叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 外星人(alien) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人(Alien)
第1/1页

['eɪliən]
ALIEN
外星人

外星人

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Astounding Science - Fiction , October 1946 .
惊人 科学 - 小说 , 十月 - .

《惊奇科幻小说》，1946年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['tɪməθi] [mək'daʊəl] [grʌntid] .
The telephone rang and the lieutenant of police Timothy McDowell grunted .
这 电话 响铃 和 这 中尉 的 警察 蒂莫西 麦克道尔 哼哼 .

电话铃响了，警官蒂莫西·麦克道尔哼了一声。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ,
He put down his magazine ,
他 放 向下 他的 杂志 ,

他放下杂志，

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] - [klæd] ['dæmzl] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and hastily covered the partially - clad damsel on the front cover before he
和 草草 涵盖 这 部分 - 覆膜 闺女 在 这 正面 覆盖 前 他
['ænsər] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [foʊn] .
answered the ringing phone .
回答 这 铃声 电话 .

在接听响起的电话之前，他匆忙地用手遮住了封面上衣着不整的少女。

" [mək'daʊəl] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" McDowell , " he grunted .
" 麦克道尔 , " 他 哼哼 .

"麦克道尔，"他咕哝道。

" [mək'daʊəl] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" McDowell , " came the voice in his ear .
" 麦克道尔 , " 来了 这 嗓音 在 他的 耳朵 .

"麦克道尔，"他耳边传来一个声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [jiːd] ['betər] [kʌm] - [hɪr] . "
" I think ye'd better come overe here . "
" 我 思考 你们 更好的 来 - 这里 . "

"我觉得你最好过来一下。"

" [wɒts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
" 是什么 向上 ? "

"这是怎么回事？"

" [bɪn] [ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] [mə'kɑːrθiːz] [ɑːn] ['bɔɪlstən] [striːt] . "
" Been a riot at McCarthy's on Boylston Street . "
" 到过 一个 暴动 在 麦卡锡的 在 博伊尔斯顿 街道 . "

"博伊尔斯顿街的麦卡锡餐厅简直乱成一锅粥。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] , " [grauld] [mək'daʊəl] , " [ɪk'septɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [its] [hɛnziːz] [ɑːn]
" That's nothing new , " growled McDowell , " excepting sometimes it's Hennesey's on
" 那就是 没有什么 新的 , " 咆哮 麦克道尔 , " 除外 有时 它是 轩尼诗 在
['dɑːrtməθ] [ɔːr] ['kɛliːz] [ɑːn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . "
Dartmouth or Kelley's on Massachusetts . "
达特茅斯 或者 凯利 在 马萨诸塞州 . "

"这没什么新鲜的，"麦克道尔咆哮道，"只不过有时候是达特茅斯街上的轩尼诗，或者马萨诸塞街上的凯利。"

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" Yeah , but this is different . "
" 是的 , 但 这 是 不同的 . "

"是啊，但这不一样。"

" - [soʊ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ə; eɪ] - [laɪk] [mə'kɑːrθiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [laɪk]
" Whut's so different about a riot in a jernt like McCarthy's on a street like
" - 所以 不同的 关于 一个 暴动 在 一个 - 喜欢 麦卡锡的 在 一个 街道 喜欢
['bɔɪlstən] ? "
Boylston ? "
博伊尔斯顿 ? "

"在麦卡锡监狱这样的监狱里，在博伊尔斯顿这样的街道上发生的骚乱，有什么区别呢？"

" [wel] , [ðə; ði] ['witnisiz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gai] ['wɛrɪn] - ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ˌjuː 'viː]
" Well , the witnesses say it wuz started by a guy wearin ' feathers instead uv
" 出色地 , 这 证人 说 它 伍兹 开始 经过 一个 盖伊 穿着 - 羽毛 反而 紫外线
[her] . "
hair . "
头发 . "

"据目击者称，起因是一个头上戴着羽毛而不是头发的家伙。"

" [ə; eɪ][bɜːrd] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" A bird , you mean . "
" 一个 鸟 , 你 意思是 . "

"你是说一只鸟吧。"

" [nɔː] . -
" Naw . '
" 不 . -

"不。"

[twʌz] [ə; eɪ][bɪg]['felər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Twas a big fella , according to tales .
那是 一个 大的 伙计 , 根据 到 故事 .

据传，他是个身材魁梧的人。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [gai] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]
A huge guy that refused to take off his hat
一个 巨大的 盖伊 那 拒绝 到 拿 离开 他的 帽子

一个身材魁梧的家伙，死活不肯摘下帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] .
and **they** **made** **a** **fuss** **.**
和 他们 制成 一个 大惊小怪 .

他们大吵大闹了一番。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [tɔ:s] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] ,
They **offered** **to** **toss** **him** **out** **until** **he** **uncovered** **,** **and** **when** **he** **did** **,**
他们 提供 到 折腾 他 出去 直到 他 裸露 , 和 什么时候 他 做过 ,

他们提出把他赶出去，直到他揭开真相为止，而当他揭开真相后，

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .
here **was** **this** **full** **head** **of** **feathers** **.**
这里 曾是 这 满的 头 的 羽毛 .

这里有一头浓密的羽毛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪtər] [ðæt] [rɔ:rd] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fʊl] [læf] .
There **was** **a** **general** **titter** **that** **roared** **up** **into** **a** **full** **laugh** **.**
那里 曾是 一个 一般的 嘻嘻地笑 那 咆哮 向上 进入 一个 满的 笑 .

一阵轻笑声渐渐变成了哄堂大笑。

[ðə; ði] [gai] [gɑ:t] [mæd] . "
The **guy** **got** **mad** **.** **"**
这 盖伊 得到 疯狂的 . "

那家伙生气了。

" [jeə] ? "
" **Yeah** **?** **"**
" 是的 ? "

"是的？"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[hi:; hi] [gɑ:t] [mæd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [swɪŋz] .
He **got** **mad** **and** **made** **a** **few** **swings** **.**
他 得到 疯狂的 和 制成 一个 很少 摇摆 .

他生气了，挥了几下拳头。

- [twʌz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['raɪət] . "
' **Twas** **quite** **a** **riot** **.** **"**
- 那是 相当 一个 暴动 . "

"那场面真是太混乱了。"

" [wʌt] [dɪd] [mə'kɑ:rθi] [ɪk'spekt] — [ə; eɪ] [dæns] ?
" **What** **did** **McCarthy** **expect** **—** **a** **dance** **?**
" 什么 做过 麦卡锡 预计 — 一个 舞蹈 ?

麦卡锡到底期待的是什么——一场舞会吗?

[wen] [ə; eɪ] [gai] [gets] [læft] [æt; ət] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] . . . .
When **a** **guy** **gets** **laughed** **at** **for** **having** **feathers** **instead** **of** **hair** **.** **.** **.** **.**
什么时候 一个 盖伊 获得 笑了 在 为了 拥有 羽毛 反而 的 头发 . . . .

当一个人因为头发不是长在头发而是长在羽毛上而被嘲笑时.....

['hoʊli] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] !
Holy **St** **.** **Patrick** **!**
圣 英石 . 帕特里克 !

圣帕特里克万岁!

['fɛðɚz] , [dɪd] [ji:; ji] [seɪ] ? "
Feathers **,** **did** **ye** **say** **?** **"**
羽毛 , 做过 是的 说 ? "

你说的是羽毛吗?

" [jʌp] . "
" **Yup** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [lʊk] , [oʊ'lɪri] , " [grauld] [mək'daʊəl] ['æŋgrəli] , " [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - [jɔ:r'self] ,
" **Look** , **O'Leary** , " **growled** **McDowell** **angrily** , " **you've** **not** **been** **drinkin** ' **yourself** ,
" 看 , 奥利里 , " 咆哮 麦克道尔 愤怒地 , " 你已经 不是 到过 喝酒 - 你自己 ,
[hæv; həv][ji:; ji] ? "
have **ye** **?** **"**
有 是的 ? "

“听着，奥利里，”麦克道尔愤怒地咆哮道，“你自己没喝酒吧？”

" ['neri] [ə; eɪ][drɑ:p] , [lu:'tenənt] . "
" **Nary** **a** **drop** , **lieutenant** . **"**
" 纳里 一个 降低 , 中尉 . "

“一滴也没剩，中尉。”

" [soʊ] [ðɪs] [bɜ:rd] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃoʊz] ['fɛðɚz] .
" **So** **this** **bird** **takes** **off** **his** **hat** **and** **shows** **feathers** .
" 所以 这 鸟 需要 离开 他的 帽子 和 演出 羽毛 .

“于是这只鸟摘下帽子，露出羽毛。”

[ðə; ði] [kraʊd] [lɑ:fs] [ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [mæd] .
The **crowd** **laughs** **and** **he** **gets** **mad** **.**
这 人群 笑声 和 他 获得 疯狂的 .

人群哄堂大笑，他却勃然大怒。

[ðen] [wʌt] ? "
Then **what** **?** **"**
然后 什么 ? "

然后呢?

" [wel] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði]['bɑ:rtendər] [θru:] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] ,
" **Well** , **he** **tossed** **the** **bartender** **through** **the** **plate** **glass** **window** ,
" 出色地 , 他 抛掷 这 调酒师 通过 这 盘子 玻璃 窗户 ,

“他把酒保从落地玻璃窗扔了出去。”

[klɪpt] [mə'kɑ:rθi] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [rekt]
clipped **McCarthy** **on** **the** **button** **and** **tossed** **him** **across** **the** **bar** **and** **wrecked**
剪辑 麦卡锡 在 这 按钮 和 抛掷 他 穿过 这 酒吧 和 损毁
[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [faɪn] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] .
about **fifteen** **hundred** **dollars** **worth** **of** **fine** **Irish** **whiskey** **.**
关于 十五 百 美元 值得 的 美好的 爱尔兰 威士忌酒 .

他一拳打在麦卡锡的胸口，把他扔过吧台，打翻了价值约一千五百美元的上等爱尔兰威士忌。

[ðen] [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɪkt] [ʌp] ['edi] , [ðə; ði] ['baʊnsər] , [ænd; ənd][hɪt] [pi:t] , [ðə; ði] ['weɪtər] ,
Then **he** **sort** **of** **picked** **up** **Eddy** , **the** **bouncer** , **and** **hit** **Pete** , **the** **waiter** ,
然后 他 种类 的 挑选 向上 涡流 , 这 保镖 , 和 打 皮特 , 这 服务员 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

然后他把保镖艾迪抱起来，用他打了服务员皮特。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪət] , [ðə; ði] [gai] [teɪks] [hɪz; ɪz][drɪŋk] ,
Then , **having** **started** **and** **finished** **his** **own** **riot** , **the** **guy** **takes** **his** **drink** ,
然后 , 拥有 开始 和 完成的 他的 自己的 暴动 , 这 盖伊 需要 他的 喝 ,

然后，在发动并结束了自己的暴乱之后，这人拿起酒杯喝了起来。

[daʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stæmps][aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
downs **it** **,** **and** **stamps** **out** **,** **slamming** **the** **door** **hard** **enough** **to** **break** **the**
下坡 它 , 和 邮票 出去 , 猛击 这 门 难的 足够的 到 休息 这
[glæs] . "
glass **.** **"**
玻璃 . "

他一饮而尽，跺着脚走了出去，砰的一声关上门，玻璃都碎了。

" [sʌm; səm] ['kærəktər] , " [gləʊd] [mək'daʊəl] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Some** **character** **,** **"** **glowed** **McDowell** **,** **admiringly** **.**
" 一些 特点 , " 发光 麦克道尔 , 钦佩地 .

"真是个有个性的人，"麦克道尔赞叹道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ? "
" **But** **what** **am** **I** **supposed** **to** **do** **?** **"**
" 但 什么 是 我 据称 到 做 ? "

"但我该怎么办？"

" [mə'kɑːrθi] ['wɒnts][tuː; tə] [swer] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gai] .
" **McCarthy** **wants** **to** **swear** **out** **a** **warrant** **for** **the** **guy** **.**
" 麦卡锡 想要 到 发誓 出去 一个 保证 为了 这 盖伊 .

"麦卡锡想对这个人发出逮捕令。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] .
But **before** **we** **do** **,** **I** **want** **to** **know** **more** **about** **this** **whole** **thing** **.**
但 前 我们 做 , 我 想 到 知道 更多的 关于 这 所有的 事物 .

但在此之前，我想更多地了解整件事。

[fɜːrst][ɔːf] , [wɒts] [ə; eɪ][mæn]['duːɪŋ] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [her] ? "
First **off** **,** **what's** **a** **man** **doing** **wearing** **feathers** **instead** **of** **honest** **hair** **?** **"**
第一的 离开 , 是什么 一个 男人 正在做 穿着 羽毛 反而 的 诚实的 头发 ? "

首先，一个男人为什么会戴着羽毛而不是留着自己的头发?

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [grʌntid] [mək'daʊəl] .
" **Ask** **him** **,** **"** **grunted** **McDowell** **.**
" 问 他 , " 哼哼 麦克道尔 .

"去问他吧，"麦克道尔咕哝道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['wɔːrənt] ? "
" **Shall** **I** **issue** **the** **warrant** **?** **"**
" 将 我 问题 这 保证 ? "

"我是否应该签发逮捕令？"

" [jeə] — [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
" **Yeah** **—** **disturbing** **the** **peace** **.**
" 是的 — 令人不安 这 和平 .

"是啊——扰乱治安。"

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] , ['eniweɪ] .
He **did** **that** **,** **anyway** **.**
他 做过 那 , 反正 .

反正他最后还是这么做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [stʌnt] — [ðɪs] ['fɛðɚz] ['bɪznəs] — [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]
And **if** **it's** **some** **advertising** **stunt** **—** **this** **feathers** **business** **—** **I'll** **have** **some**
和 如果 它是 一些 广告 特技 — 这 羽毛 商业 — 患病的 有 一些
['waɪzeɪkər][ɪn][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
wiseacre **in** **jail** **in** **the** **morning** **.**
聪明人 在 监狱 在 这 早晨 .

如果这羽毛生意是某种广告噱头，明天早上我就得把某个自作聪明的人送进监狱。

[lʊk] , [oʊ'lɪri] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [mə'kɑːrθiːz] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Look	,	O'Leary	,	I'll	meet	you	at	McCarthy's	in	ten	minutes	.
看	,	奥利里	,	患病的	见面	你	在	麦卡锡的	在	十	分钟	.

奥利里，十分钟后我在麦卡锡餐厅等你。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	He	hung	up	the	phone	and	snapped	the	button	on	his	communicator	.
"	他	悬挂	向上	这	电话	和	啪啪	这	按钮	在	他的	沟通者	.

他挂断电话，按下通讯器的按钮。

" [dɑːk] ? " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	Doc	?	"	he	barked	.
"	医生	?	"	他	吠叫	.

“医生？”他厉声问道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Come	along	if	you	want	to	.
"	来	沿着	如果	你	想	到	.

想来就来吧。

[wiːv] [gɑːt][juː 'es][ə; eɪ] [gai] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] ! "

We've	got	us	a	guy	wearing	feathers	instead	of	hair	!	"
我们已经	得到	我们	一个	盖伊	穿着	羽毛	反而	的	头发	!	"

我们这儿有个家伙头上戴着羽毛而不是头发!

" [trɪk] , " [grauld] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Trick	,	"	growled	the	doctor	.
"	诡计	,	"	咆哮	这	医生	.

“骗子，”医生低声说道。

" [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	.
"	去	离开	.

“离开。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [groʊ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] . "

No	one	can	grow	feathers	instead	of	hair	.	"
不	一	能	生长	羽毛	反而	的	头发	.	"

没有人能长出羽毛而不是头发。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	That's	why	I	want	you	along	.
"	那就是	为什么	我	想	你	沿着	.

所以，我才想让你一起来。

[kʌm] [ɑːn] , [dɑːk] .

Come	on	,	Doc	.
来	在	,	医生	.

拜托，医生。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] ! "

This	is	an	order	!	"
这	是	一个	命令	!	"

这是命令!

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

"	Confound	you	and	your	orders	.
"	混杂	你	和	你的	订单	.

“你和你的命令真是可耻。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp]['æŋgrəli] ,

"	He	hung	up	angrily	,
"	他	悬挂	向上	愤怒地	,

他愤怒地挂断了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpoʊkər] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt]

and	the	lieutenant	heard	him	breaking	up	the	poker	game	as	he	snapped
和	这	中尉	听到	他	打破	向上	这	扑克	游戏	作为	他	啪啪

[hɪz; ɪz] [oʊn] [swɪtʃ] [kloʊzd] .

his	own	switch	closed	.
他的	自己的	转变	关闭	.

中尉听到他打断了扑克牌局，同时啪的一声关上了自己手中的开关。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [məˈkɑːrθiːz] .

It	was	ten	minutes	to	the	second	when	the	car	pulled	up	before	McCarthy's	.
它	曾是	十	分钟	到	这	第二	什么时候	这	车	拉	向上	前	麦卡锡的	.

汽车停在麦卡锡家门前时，距离倒计时结束还有十分钟。

[oʊˈlɪri] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf]

O'Leary	was	already	inside	,	talking	to	a	man	holding	a	chunk	of	raw	beef
奥利里	曾是	已经	里面	,	说	到	一个	男人	保持	一个	块	的	生的	牛肉

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

to	his	eye	.
到	他的	眼睛	.

奥利里当时已经进了屋，正在和一个拿着一块生牛肉捂着眼睛的男人说话。

" [naʊ] , " [sed] [məkˈdaʊəl] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , " [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt]

"	Now	,	"	said	McDowell	,	entering	with	the	doctor	on	his	heels	,	"	what's	this	about
"	现在	,	"	说	麦克道尔	,	进入	和	这	医生	在	他的	高跟鞋	,	"	是什么	这	关于

['fɛðɚz] ? "

feathers	?	"
羽毛	?	"

“现在，”麦克道尔说着，跟在医生身后走了进来，“羽毛是怎么回事？”

" [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , [luːˈtenənt] .

"	Swear	it	,	lieutenant	.
"	发誓	它	,	中尉	.

“发誓，中尉。”

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['dev(ə)l] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] . "

An	'	I	want	the	devil	clapped	in	jail	where	he	belongs	.	"
一个	-	我	想	这	魔鬼	鼓掌	在	监狱	在哪里	他	属于	.	"

“我要把魔鬼关进监狱，让他尝尝被鞭打的滋味，那才是他该待的地方。”

" [ʃʊr] [naʊ] , " [sed] [məkˈdaʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔlifaiiŋ] [toʊn] ,

"	Sure	now	,	"	said	McDowell	in	a	mollifying	tone	,
"	当然	现在	,	"	说	麦克道尔	在	一个	缓和	语气	,

“当然可以了，”麦克道尔用安抚的语气说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðem; ðəm] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [grəu in] - ? "

"	and	you	can	prove	them	feathers	were	really	growin	'	?	"
"	和	你	能	证明	他们	羽毛	是	真的	成长中	-	?	"

“你能证明那些羽毛真的长出来了吗？”

" [ʃʊr] , " [snæpt] [məˈkɑːrθi] .

"	Sure	,	"	snapped	McCarthy	.
"	当然	,	"	啪啪	麦卡锡	.

“当然，”麦卡锡厉声说道。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] [luːˈtenənt] [məkˈdaʊəl] ['sʌmθɪŋ] ['slaɪtli] ['blʌdi] .

"	and	he	handed	Lieutenant	McDowell	something	slightly	bloody	.
"	和	他	递交	中尉	麦克道尔	某物	轻微地	血腥	.

“然后他递给麦克道尔中尉一件略带血迹的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][skɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [θriː] ['taɪni] ['fɛðɚz] .

It	was	a	bit	of	skin	,	to	which	was	attached	three	tiny	feathers	.
它	曾是	一个	少量	的	皮肤	,	到	哪个	曾是	随附的	三	微小的	羽毛	.

那是一小块皮肤，上面附着三根细小的羽毛。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɔpt] [ˌem 'iː][aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][skælp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wəz] ['riːəl] .

"	Just	before	he	bopped	me	I	got	me	hands	in	his	scalp	to	see	if	they	wuz	real	.
"	只是	前	他	摇摆	我	我	得到	我	双手	在	他的	头皮	到	看	如果	他们	伍兹	真实的	.

“就在他打我之前，我把手伸进他的头皮里，想看看是不是真的。”

[ðeɪ] [wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd] [went] ['mædmən] .

They	wuz	,	because	they	came	hard	and	he	howled	and	went	madman	.
他们	伍兹	,	因为	他们	来了	难的	和	他	嚎叫	和	去	狂人	.

是的，因为他们来势汹汹，他嚎叫着，疯了。

" [mək'daʊəl] ['hændɪd][ðə; ði]['spesɪmən][tuː; tə][dɑːk] .

"	McDowell	handed	the	specimen	to	Doc	.
"	麦克道尔	递交	这	标本	到	医生	.

麦克道尔把标本交给了医生。

" [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] .

"	Examine	it	,	Doc	.
"	检查	它	,	医生	.

“医生，检查一下。”

[wʌn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəl] ['fɛðɚz] ?

One	,	are	they	real	feathers	?
一	,	是	他们	真实的	羽毛	?

第一，这些羽毛是真的吗?

[tuː] , [ɪz] [ðæt] ['riːəl]['hjuːmən][skɪn] , [ænd; ənd] [θriː] , [ɪz] [ðæt] ['hjuːmən] [blʌd] ? "

Two	,	is	that	real	human	skin	,	and	three	,	is	that	human	blood	?	"
二	,	是	那	真实的	人类	皮肤	,	和	三	,	是	那	人类	血	?	"

第二，那是真人皮肤吗？第三，那是人血吗?

" ['ðætəl] [teɪk] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [bɪt] .

"	That'll	take	time	,	"	said	the	doctor	looking	at	the	bloody	bit	.
"	那将	拿	时间	,	"	说	这	医生	寻找	在	这	血腥	少量	.

“那需要时间，”医生看着血淋淋的伤口说道。

" [bet] [ðæt] [hɜːrts] , [ðoʊ] . "

"	Bet	that	hurts	,	though	.	"
"	赌注	那	疼痛	,	尽管	.	"

“不过肯定很疼吧。”

" [hɜːrts] ? " [grʌntid] [mək'daʊəl] .

"	Hurts	?	"	grunted	McDowell	.
"	受伤	?	"	哼哼	麦克道尔	.

“疼吗？”麦克道尔咕哝道。

" [soʊ] [wʌt] ? "

"	So	what	?	"
"	所以	什么	?	"

“所以呢？ ”

" [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

"	By	which	I	mean	that	he'll	be	visiting	a	doctor	or	a	hospital	for	treatment	.
"	经过	哪个	我	意思是	那	地狱	是	访问	一个	医生	或者	一个	医院	为了	治疗	.

我的意思是，他将去看医生或去医院接受治疗。

[ðæts] [noʊ][hoʊm] - ['rɛmədi] [dʒɑːb] ! "
That's no home - remedy job ! "
那就是 不 家 - 补救 工作 ! "

那可不是随便就能解决的!

" [oʊ] . [keɪ] . , " [smaɪld] [mək'daʊəl] ['tʃɪrfəli] .
" O . K . , " smiled McDowell cheerfully .
" 哦 . K . , " 微笑 麦克道尔 愉快地 .

"好的,"麦克道尔愉快地笑着说。

" [naʊ] [lʊk] , [mə'kɑːrθi] .
" Now look , McCarthy .
" 现在 看 , 麦卡锡 .

"现在听着，麦卡锡。"

[wiːl] [get] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
We'll get right on it .
出色地 得到 正确的 在 它 .

我们马上着手处理。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['wɔːrənt] [ænd; ənd][kæn; kən][prɪ'fɜːr] ['tʃɑːrdʒɪz] .
You've got your warrant and can prefer charges .
你已经 得到 你的 保证 和 能 更喜欢 收费 .

你已经拿到逮捕令，可以选择提出指控。

['miːnwaɪl] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [hɪr] .
Meanwhile there's nothing I can do here .
同时 有 没有什么 我 能 做 这里 .

与此同时，我在这里却无能为力。

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "
We'll go back to the station and go to work . "
出色地 去 后退 到 这 车站 和 去 到 工作 . "

我们将返回车站继续工作。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ? " [grauld] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" How about the damages ? " growled the owner .
" 如何 关于 这 损害 ? " 咆哮 这 所有者 .

"损失赔偿呢？"店主咆哮道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['lɔɪər] , " [rɪ'tɜːrnd] [mək'daʊəl] .
" I'm a policeman , not a civil lawyer , " returned McDowell .
" 我是 一个 警察 , 不是 一个 民用 律师 , " 返回 麦克道尔 .

"我是一名警察，不是民事律师,"麦克道尔回答道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːrt] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] — [bɜːrd] . "
" Take it to court when we catch our — bird . "
" 拿 它 到 法庭 什么时候 我们 抓住 我们的 — 鸟 . "

"等我们抓到那只鸟，就把它告上法庭。"

" [ə; eɪ][faɪn] [fɔːrs] [wiː; wi][gɑːt] , " ['grʌmbld] [mə'kɑːrθi] [bə'lɪdʒərəntli] .
" A fine force we got , " grumbled McCarthy belligerently .
" 一个 美好的 力量 我们 得到 , " 咕哝 麦卡锡 好战地 .

"我们得到了一支优秀的队伍,"麦卡锡气势汹汹地抱怨道。

[mək'daʊəl] [grʌntid] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'lɪri] .
McDowell grunted angrily and turned to O'Leary .
麦克道尔 哼哼 愤怒地 和 转向 到 奥利里 .

麦克道尔愤怒地哼了一声，转向奥利里。

" [hiː; hi][dəunt][laɪk][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" He don't like us , " he said .
" 他 不 喜欢 我们 , " 他 说 .

"他不喜欢我们,"他说。

" [mə'kɑ:rθi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] ['prɑ:mptli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ? "

"	McCarthy	,	have	you	been	closing	promptly	at	midnight	on	Saturday	night	?	"
"	麦卡锡	,	有	你	到过	结束	及时	在	午夜	在	周六	夜晚	?	"

[di'mɑ:ndid] [oʊ'lɪri] .

demanded	O'Leary	.
要求	奥利里	.

奥利里质问道："麦卡锡，你周六晚上是否准时在午夜关门？"

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [lɔ:] [tu:; tə] [breɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	That's	a	bad	law	to	break	,	you	know	.	"
"	那就是	一个	坏的	法律	到	休息	,	你	知道	.	"

"你知道，违反这条法律很危险。"

" [aɪv] [bɪn] ['lɔ:fl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['bɑ:,ki:p] .

"	I've	been	lawful	,	"	returned	the	barkeep	.
"	我已经	到过	合法的	,	"	返回	这	酒保	.

"我一直都守法，"酒保回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:][step][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

"	And	I'll	watch	me	step	in	the	future	.
"	和	患病的	手表	我	步	在	这	未来	.

"我会看着自己未来一步步走来。"

" [mək'daʊəl] [læft] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:k][left][ðə; ði] [pleɪs] .

"	McDowell	laughed	and	he	and	the	Doc	left	the	place	.
"	麦克道尔	笑了	和	他	和	这	医生	左边	这	地方	.

麦克道尔笑了，然后他和医生离开了那里。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ri'pɔ:təz] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Back	at	the	station	,	reporters	met	them	with	questions	.
后退	在	这	车站	,	记者	遇见	他们	和	问题	.

回到车站后，记者们带着问题迎接了他们。

[mək'daʊəl] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .

McDowell	held	up	a	hand	.
麦克道尔	握住	向上	一个	手	.

麦克道尔举起了一只手。

" [lʊk] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]

"	Look	,	boys	,	"	he	said	with	a	grin	,	"	this	may	be	something	you	can
"	看	,	男孩们	,	"	他	说	和	一个	咧嘴笑	,	"	这	可能	是	某物	你	能

[prɪnt] .

print	.
打印	.

"孩子们，瞧，"他咧嘴一笑说，"这或许是你们可以打印出来的东西。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['rɪdɪkju:l][ðə; ði] [fɔ:rs] .

It	may	also	be	an	attempt	to	ridicule	the	force	.
它	可能	还	是	一个	试图	到	嘲笑	这	力量	.

这也有可能是一种嘲讽警方的举动。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

I'll	tell	you	this	much	:
患病的	告诉	你	这	很多	:

我就告诉你这些：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [ə'pærəntli] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]

There	was	a	guy	apparently	wearing	feathers	instead	of	hair	that	started	a
那里	曾是	一个	盖伊	显然	穿着	羽毛	反而	的	头发	那	开始	一个

['raɪət][ɪn] [mə'kɑ:rθi:z] [ɑ:n] ['bɔɪlstən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

riot	in	McCarthy's	on	Boylston	a	little	while	ago	.
暴动	在	麦卡锡的	在	博伊尔斯顿	一个	小的	尽管	前	.

不久前，在博伊尔斯顿街的麦卡锡酒吧，有个家伙头上戴着羽毛而不是头发，引发了一场骚乱。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [hoʊld] [ɔːf] ['foʊnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tʃek] ,
Now if you'll hold off phoning that in until we check ,
现在 如果 你会 抓住 离开 打电话 那 在 直到 我们 查看 ,

如果您能等我们核实后再打电话过去，那就太好了。

[wiːl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] — [ɔːr] ['groʊɪŋ] [ðem; ðəm] !
we'll tell you whether the guy was wearing feathers — or growing them !
出色地 告诉 你 无论 这 盖伊 曾是 穿着 羽毛 — 或者 生长 他们 !

我们会告诉你，这个人是身上戴着羽毛，还是自己长了羽毛！

['ɔːlsoʊ] — ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] .
Also — whether he was human .
还 — 无论 他 曾是 人类 .

还有——他是否是人类。

[maɪnd] ['weɪtɪŋ] ? "
Mind waiting ? "
头脑 等待 ? "

介意稍等吗?

" [wiːl] [weɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrəst] [rɪ'plaɪ] .
" We'll wait , " came the chorused reply .
" 出色地 等待 , " 来了 这 齐声说道 回复 .

"我们会等的，"众人异口同声地回答道。

" ['hwʌttʃər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [liːd] ? " [æskt] [wʌn] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
" Whatcha going to use for lead ? " asked one reporter of another .
" 你什么 去 到 使用 为了 带领 ? " 问 一 记者 的 其他 .

"你打算用什么做铅？"一位记者问另一位记者。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fræt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv]
It depends whether he was having a frat initiation or was really one of
它 取决于 无论 他 曾是 拥有 一个 兄弟会 引发 或者 曾是 真的 一 的
['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['feðərd] [frendz] .
our fine feathered friends .
我们的 美好的 羽毛 朋友们 .

这取决于他是在参加兄弟会的入会仪式，还是我们美丽的鸟类朋友。

" [mək'daʊəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] .
" McDowell followed the doctor in — and the reporters followed the lieutenant in .
" 麦克道尔 随后 这 医生 在 — 和 这 记者 随后 这 中尉 在 .

麦克道尔跟着医生走了进去——记者们跟着中尉走了进去。

[gæg] [ɔːr] [nɑːt] , [θɔːt] [mək'daʊəl] ,
Gag or not , thought McDowell ,
插科打诨或者 不是 , 想法 麦克道尔 ,

麦克道尔心想，不管是不是玩笑。

[ðiːz] [gaɪz] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
these guys will be as good to me as I am to them .
这些 伙计们 将要 是 作为 好的 到 我 作为 我 是 到 他们 .

他们会像我善待他们一样善待我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gæg] ,
And if it is a gag ,
和 如果 它 是 一个 插科打诨 ,

如果这只是个玩笑，

[wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] , ['eniweɪ] .

we'll	show	'	em	that	we	know	how	to	find	out	about	such	,	anyway	.
出色地	展示	-	呃	那	我们	知道	如何	到	寻找	出去	关于	这样的	,	反正	.

我们会让他们知道，无论如何，我们知道如何查明真相。

[dɑːk] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Doc	ignored	the	room	teeming	with	people	,	and	went	to	work	.
医生	忽略	这	房间	繁盛	和	人们	,	和	去	到	工作	.

医生无视了挤满人的房间，径直开始工作。

[hiː; hi] [meɪd] [test] ['æftər] [test] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm]

He	made	test	after	test	,	and	then	pored	through	a	couple	of	volumes	from
他	制成	测试	后	测试	,	和	然后	倾倒	通过	一个	夫妻	的	卷	从

[hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] .

his	bookcase	.
他的	书柜	.

他做了一连串的测试，然后仔细翻阅了书架上的几本书。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mək'daʊəl] .

Finally	he	gave	that	up	and	faced	the	group	,	casting	a	glance	at	McDowell	.
最后	他	给予	那	向上	和	面对	这	团体	,	铸件	一个	瞥一眼	在	麦克道尔	.

最后他放弃了这个想法，转身面对众人，瞥了一眼麦克道尔。

[mək'daʊəl] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .

McDowell	said	:	"	This	is	off	the	record	until	I	find	out	what	he's	got	to	say	.
麦克道尔	说	:	"	这	是	离开	这	记录	直到	我	寻找	出去	什么	他是	得到	到	说	.

麦克道尔说："在我弄清楚他要说什么之前，这不会公开。"

[ɪf] [its] [oʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [hænd] , [oʊ] . [keɪ] . ?

If	it's	O	.	K	.	,	you	get	it	first	hand	,	O	.	K	.	?
如果	它是	哦	.	K	.	,	你	得到	它	第一的	手	,	哦	.	K	.	?

如果可以的话，你亲自去拿，好吗?

" [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	reporters	nodded	.
"	这	记者	点头	.

记者们点了点头。

[dɑːk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Doc	cleared	his	throat	.
医生	已清除	他的	喉	.

医生清了清嗓子。

" [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['hjuːmən] — [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] .

"	The	skin	is	human	—	so	is	the	blood	.
"	这	皮肤	是	人类	—	所以	是	这	血	.

"皮肤是人类的——血液也是人类的。"

[ˌɪndə'keɪʃənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [nɑːt] ['mɪrli] [in'sə:tid] .

Indications	are	the	feathers	were	growing	out	of	the	skin	,	not	merely	inserted	.
症状	是	这	羽毛	是	生长	出去	的	这	皮肤	,	不是	仅仅	插入	.

"

"

"

种种迹象表明，这些羽毛是从皮肤里长出来的，而不仅仅是植入的。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] ? " [gɑːspt] [wʌn] [rɪ'pɔːrtər] .

"	You're	certain	?	"	gasped	one	reporter	.
"	你是	肯定	?	"	倒吸一口气	一	记者	.

"你确定？"一位记者倒吸了一口气。

" [aɪm] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] , " ['kwɑːlɪfaɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I'm	reasonably	sure	,	"	qualified	the	doctor	.
"	我是	合理	当然	,	"	合格的	这	医生	.

"我相当肯定，"医生补充道。

" [skɪn] . . .

"	Skin	.	.	.
"	皮肤	.	.	.

"皮肤 ...

[wel] , [skɪn][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n][tests][tuː; tə][pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

well	,	skin	has	certain	tests	to	prove	it	.
出色地	,	皮肤	有	肯定	测试	到	证明	它	.

嗯，皮肤有一些特定的测试可以证明这一点。

[ðɪs] [stʌf] [ɪz]['hjuːmən][skɪn] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .

This	stuff	is	human	skin	,	I'm	certain	.
这	东西	是	人类	皮肤	,	我是	肯定	.

我敢肯定，这东西是人的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

It	couldn't	be	anything	else	.
它	不能	是	任何事物	别的	.

不可能是别的什么。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] — [aɪ][traɪd][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

The	feathers	—	I	tried	to	classify	them	,	but	it	will	take	a	professional	ornithologist	to	do	that	.	"
这	羽毛	—	我	尝试	到	分类	他们	,	但	它	将要	拿	一个	专业的	鸟类学家	到	做	那	.	"

这些羽毛——我试着给它们分类，但这需要专业的鸟类学家才能做到。

" [bʌt; bət][dɑːk] , " ['kwiərid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , " [ɪf] [ðæts] ['hjuːmən][skɪn] ,

"	But	Doc	,	"	queried	the	reporter	,	"	if	that's	human	skin	,
"	但	医生	,	"	查询	这	记者	,	"	如果	那就是	人类	皮肤	,

"但是医生，"记者问道，"如果那是人的皮肤，

[haʊ] [kæn; kən] ['fɛðɚz] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

how	can	feathers	be	growing	out	of	it	?	"
如何	能	羽毛	是	生长	出去	的	它	?	"

羽毛怎么可能从那里长出来呢?

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Ask	me	another	,	"	said	the	doctor	,	puzzled	.
"	问	我	其他	,	"	说	这	医生	,	困惑	.

"再问我一个问题吧，"医生困惑地说。

" [hʌ] , " [grʌntid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	Huh	,	"	grunted	the	reporter	.
"	嗯	,	"	哼哼	这	记者	.

"嗯，"记者咕哝了一声。

" [mæn][frʌm; frəm] — ?

"	Man	from	—	?
"	男人	从	—	?

"来自——的男人？"

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][træp][bʌt; bət] [kwɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['kærid] [ɪ'nʌf] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] .

"	He	shut	his	trap	but	quick	,	but	the	words	carried	enough	connotation	.
"	他	关闭	他的	陷阱	但	快的	,	但	这	字	携带	足够的	内涵	.

"他迅速闭上了嘴，但话语中蕴含着足够的含义。"

" [lʊk] , " [sed] [mək'daʊəl] , " [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm][mɑːrz] [gæg] [ɪf] [juː; jʊ]
" **Look** , " **said** **McDowell** , " **you** **can** **use** **that** **Man** **from** **Mars** **gag** **if** **you**
" 看 , " 说 麦克道尔 , " 你 能 使用 那 男人 从 火星 插科打诨如果 你
[wɑːnt][tuː; tə] ,
want **to** ,
想 到 ,

"听着,"麦克道尔说,"如果你想的话,你可以用《火星人》的梗。"

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [wiː; wi] [sed] [soʊ] .
but **don't** **say** **we** **said** **so** .
但 不 说 我们 说 所以 .

但别说是我们说的。

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] , [siː] ? "
It's **your** **own** **idea** , **see** **?** **"**
它是 你的 自己的 主意 , 看 ? "

这是你自己的想法,明白吗?

" [raɪt] , [luː'tenənt] , " [ðeɪ] [sed] , ['hæpi] [tuː; tə][get] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" **Right** , **lieutenant** , " **they** **said** , **happy** **to** **get** **this** **much** .
" 正确的 , 中尉 , " 他们 说 , 快乐的 到 得到 这 很多 .

"好的,中尉,"他们说道,很高兴能得到这么多钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ðɪs] ['aɪtəm] .
It **would** **make** **a** **bit** **of** **reading** , **this** **item** .
它 会 制作 一个 少量 的 阅读 , 这 物品 .

这篇文章需要花点时间阅读。

" [naʊ] , " [sed] [mək'daʊəl] .
" **Now** , " **said** **McDowell** .
" 现在 , " 说 麦克道尔 .

"现在,"麦克道尔说道。

" [dɑːk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [prə'fesər] ['mɛrədɪθs] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf]
" **Doc** **and** **I** **are** **going** **over** **to** **Professor** **Meredith's** **place** **and** **ask** **him** **if**
" 医生 和 我 是 去 超过 到 教授 梅雷迪斯的 地方 和 问 他 如果
[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðiːz] [ɑːr; ər] .
he **knows** **what** **kind** **of** **feathers** **these** **are** .
他 知道 什么 种类 的 羽毛 这些 是 .

"我和医生要去梅雷迪斯教授那里,问问他知不知道这些是什么羽毛。"

" [wʌn] [rɪ'pɔːrtər] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **One** **reporter** **spoke** **up** **quickly** .
" 一 记者 辐 向上 迅速地 .

一位记者迅速开口说道。

" [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['mɛrədɪθs] [rɪ'pɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **holding** **mine** **until** **we** **get** **Meredith's** **report** , " **he** **said** .
" 我是 保持 矿 直到 我们 得到 梅雷迪斯的 报告 , " 他 说 .

"我得等到梅雷迪斯的报告出来后再说,"他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ˌaʊt'saɪd] .
" **And** **I've** **got** **a** **station** **wagon** **outside** .
" 和 我已经 得到 一个 车站 车皮 外部 .

"我外面停着一辆旅行车。"

[kʌm] [ɑːn] , [luː'tenənt] [ænd; ənd][dɑːk] — [ænd; ənd]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mʌgz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][raɪd]
Come **on** , **lieutenant** **and** **Doc** **—** **and** **any** **of** **you** **mugs** **that** **want** **to** **ride**
来 在 , 中尉 和 医生 — 和 任何 的 你 马克杯 那 想 到 骑
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

来吧,中尉和医生——还有你们这些想搭车的傻瓜们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	grand	rush	for	the	door	.
"	那里	曾是	一个	盛大	匆忙	为了	这	门	.

“人们蜂拥而至，冲向门口。”

[prəˈfesər] ['merɪdɪθ] [lʊkt] [ðə; ði] ['feðər] ['oʊvər] ['kerfəli] , ['klæsɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][hiː; hi]

Professor	Meredith	looked	the	feather	over	carefully	,	classifying	it	as	best	he
教授	梅雷迪思	看起来	这	羽毛	超过	小心	,	分类	它	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

梅雷迪思教授仔细观察了这根羽毛，尽其所能地对其进行了分类。

[hiː; hi] ['sɔːrtɪd] [θruː] ['sevrəl] [bʊks] , [kən'sʌltid] ['meni] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	sorted	through	several	books	,	consulted	many	notes	of	his	own	,
他	已排序	通过	一些	图书	,	咨询	许多	笔记	的	他的	自己的	,

他翻阅了好几本书，参考了自己做的很多笔记，

[ænd; ənd] [meɪd] ['kerf(ə)l] [kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪnz] - [pər] - [ɪntʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	made	careful	counts	of	the	spines	-	per	-	inch	along	the	shaft	of	the
和	制成	小心	计数	的	这	脊柱	-	每	-	英寸	沿着	这	轴	的	这

['feðər] .

feather	.
羽毛	.

然后仔细数了羽毛轴上每英寸的刺数。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ɪts] ['kʌlərɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]

He	noted	its	coloring	carefully	and	called	for	a	general	statement	as	to
他	著名的	它是	染色	小心	和	称为	为了	一个	一般的	陈述	作为	到

[ðə; ði]['kʌlər] ,

the	color	,
这	颜色	,

他仔细观察了它的颜色，并要求对颜色做出总体描述。

[saɪz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] .

size	,	and	general	shape	of	the	feather	.
尺寸	,	和	一般的	形状	的	这	羽毛	.

羽毛的大小和大致形状。

" [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['sʌmwʌt] [laɪk][juː; jʊ][faɪl] ['fɪŋgəˌprɪnts] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	This	is	done	somewhat	like	you	file	fingerprints	,	"	he	told	the	lieutenant	.
"	这	是	完毕	有些	喜欢	你	文件	指纹	,	"	他	讲述	这	中尉	.

“这有点像归档指纹，”他告诉中尉。

" [bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][aɪm] [stʌmpt] .

"	But	here	at	home	I'm	stumped	.
"	但	这里	在	家	我是	难住了	.

“但是回到家，我就束手无策了。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	seen	that	kind	before	.
我已经	绝不	已见	那	种类	前	.

我以前从未见过这种。

[haʊ'evər] , ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌntʃt] - [kɑːrd]['sɔːrtər] .

However	,	over	at	the	university	we	have	a	punched	-	card	sorter	.
然而	,	超过	在	这	大学	我们	有	一个	拳击	-	卡片	分拣机	.

不过，我们大学里有一台穿孔卡片分拣机。

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [θruː] [ɔːl] [noʊn] [bɜːrdz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'griː]

We	can	run	through	all	known	birds	and	see	if	any	of	the	feathers	agree
我们	能	跑步	通过	全部	已知	鸟类	和	看	如果	任何	的	这	羽毛	同意

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spesɪmən] .

with	this	specimen	.
和	这	标本	.

我们可以对所有已知的鸟类进行比对，看看是否有任何羽毛与这个标本相符。

" [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [prə'fesər] ['merɪdɪθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	This	time	they	took	Professor	Meredith	along	with	them	.
"	这	时间	他们	采取	教授	梅雷迪思	沿着	和	他们	.

“这次他们把梅雷迪思教授也带上了。”

['juːzɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Using	official	sanction	,	the	professor	opened	the	laboratory	and	entered	the
使用	官方的	制裁	,	这	教授	打开	这	实验室	和	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

教授获得官方授权后，打开了实验室并进入了大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər][ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	three	hours	later	that	the	professor	made	his	official	statement	to	the
它	曾是	三	小时	之后	那	这	教授	制成	他的	官方的	陈述	到	这

[pə'liːs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

police	and	to	the	press	.
警察	和	到	这	按	.

三个小时后，这位教授向警方和媒体发表了正式声明。

" [ðɪs] ['feðər] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	feather	is	not	known	to	the	scientific	world	,	"	he	said	.
"	这	羽毛	是	不是	已知	到	这	科学	世界	,	"	他	说	.

“科学界对这种羽毛并不了解，”他说。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

"	However	,	it	does	exist	,	and	that	proves	that	the	scientific	world	does	not	know
"	然而	,	它	做	存在	,	和	那	证明	那	这	科学	世界	做	不是	知道

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .

everything	there	is	.
一切	那里	是	.

“然而，它的确存在，这证明科学界并非无所不知。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I	would	say	,	however	,
我	会	说	,	然而	,

不过，我想说的是：

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪm] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɪn]['eni]['regjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	animal	from	which	this	came	is	not	known	in	any	regular	part	of	the
那	这	动物	从	哪个	这	来了	是	不是	已知	在	任何	常规的	部分	的	这

['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] . "

civilized	world	.	"
文明	世界	.	"

这种动物在文明世界的任何常规地区都无人知晓。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] , [prə'fesər] ['merɪdɪθ] , " [ri'kwestid] [mək'daʊəl] .

"	Explain	that	,	Professor	Meredith	,	"	requested	McDowell	.
"	解释	那	,	教授	梅雷迪思	,	"	请求	麦克道尔	.

“解释一下，梅雷迪思教授，”麦克道尔请求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['feðər] — ['fʊli] [groʊn] .
" It is a small feather — fully grown .
" 它 是 一个 小的 羽毛 — 完全 生长 .

这是一根很小的羽毛——已经完全长成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [steɪʤ][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
It is in an advanced stage of evolution .
它 是 在 一个 先进的 阶段 的 进化 .

它正处于进化的高级阶段。

['fɛðɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] [skeɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ]
Feathers , you know , evolved from scales and we can tell how far they
羽毛 , 你 知道 , 进化 从 秤 和 我们 能 告诉 如何 远的 他们
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

你知道，羽毛是由鳞片进化而来的，我们可以看出它们经历了怎样的演变。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] ,
It must come from a small bird ,
它 必须 来 从 一个 小的 鸟 ,

它一定是来自某种小鸟。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
which is also evidenced by the fact that it is not known to man .
哪个 是 还 有证据 经过 这 事实 那 它 是 不是 已知 到 男人 .

这也可以从它不为人知这一事实得到证明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] [wer] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ,
There are places in the backwaters of the Amazon where man has not been ,
那里 是 地方 在 这 偏远地区 的 这 亚马逊 在哪里 男人 有 不是 到过 ,

亚马逊河的偏远水域中有一些地方从未有人涉足。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][spɑːts][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [nɪr] [mə'leɪə] .
and certain spots in Africa and the part of the world near Malaya .
和 肯定 地点 在 非洲 和 这 部分 的 这 世界 靠近 马来亚 .

以及非洲某些地区和马来西亚附近的地区。

[ˌoʊʃi'ɑːniə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] . "
Oceania , and others . "
大洋洲 , 和 其他的 . "

大洋洲和其他国家。

" [meɪ] [wiː; wi] [kwoʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] , [prə'fesər] ? " [æskt] [ðə; ði] [pres] .
" May we quote you on this , professor ? " asked the Press .
" 可能 我们 引用 你 在 这 , 教授 ? " 问 这 按 .

"教授，我们可以引用您的这句话吗？"记者问道。

" [waɪ] — [jes] .
" Why — yes .
" 为什么 — 是的 .

"为什么——是的。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['feðər] ?
But tell me now , where did you get that feather ?
但 告诉 我 现在 , 在哪里 做过 你 得到 那 羽毛 ?

但请告诉我，你从哪里弄来的那根羽毛?

" [mək'daʊəl] [ɪk'spleɪnd] .
" McDowell explained .
" 麦克道尔 解释 .

麦克道尔解释道。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['merɪdɪθ] [gɑ:spt] .

And	Professor	Meredith	gasped	.
和	教授	梅雷迪思	倒吸一口气	.

梅雷迪斯教授倒吸了一口气。

" [aɪl] [rɪ'vaɪz] [maɪ] ['steɪtmənts] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'll	revise	my	statements	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	患病的	修订	我的	声明	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

"我会修改我的说法，"他笑着说。

" [ðɪs] ['feðər] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rld] .

"	This	feather	is	not	known	to	exist	in	the	scientific	world	.
"	这	羽毛	是	不是	已知	到	存在	在	这	科学	世界	.

"科学界尚未发现这种羽毛。"

[ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ðɪs] ['feðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

If	the	story	is	true	,	that	this	feather	emerged	from	the	scalp	of	a	man	,
如果	这	故事	是	真的	,	那	这	羽毛	出现	从	这	头皮	的	一个	男人	,

如果这个故事属实，这根羽毛确实是从一个男人的头皮上长出来的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mɪnt]

it	is	a	scientific	curiosity	that	would	startle	the	world	—	and	make	a	mint
它	是	一个	科学	好奇心	那	会	惊吓	这	世界	—	和	制作	一个	薄荷

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn] ['eni] [fri:k] [ʃoʊ] .

for	the	owner	in	any	freak	show	.
为了	这	所有者	在	任何	怪物	展示	.

它是一件足以震惊世界的科学奇观——而且在任何畸形秀上都能为它的主人带来巨额财富。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [sed] : " [prə'fesər] ,

"	The	reporter	from	the	Press	said	:	"	Professor	,
"	这	记者	从	这	按	说	:	"	教授	,

新闻记者说："教授，

[ju:; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['feðər] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rld] .

you	state	that	this	feather	is	not	known	to	the	scientific	world	.
你	状态	那	这	羽毛	是	不是	已知	到	这	科学	世界	.

你说这根羽毛在科学界尚属未知。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] — ['kri:tʃər] — [ɪz] ['ʌtərli] ['eɪliən] ? "

Is	there	any	chance	that	this	—	creature	—	is	utterly	alien	?	"
是	那里	任何	机会	那	这	—	生物	—	是	完全地	外星人	?	"

有没有可能这个生物完全是外星生物?

" [sɪns] [ðə; ði][dɪs'kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə][ænd; ənd][ˌnɑ:gə'sɑ:ki] , "

"	Since	the	disclosure	of	the	affair	at	Hiroshima	and	Nagasaki	,	"
"	自从	这	披露	的	这	事务	在	广岛	和	长崎	,	"

[smaɪld][ðə; ði] [prə'fesər] ,

smiled	the	professor	,
微笑	这	教授	,

"自从广岛和长崎事件曝光以来，"教授笑着说，

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] —

"	a	lot	of	people	have	been	thinking	in	terms	of	attaining	the	stars	—
"	一个	很多	的	人们	有	到过	思维	在	条款	的	达到	这	明星	—

[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] .

interplanetary	travel	.
星际	旅行	.

"很多人都在思考如何到达星辰大海——星际旅行。"

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔrti:nz] ,

As	a	member	of	a	certain	society	known	as	the	Forteans	,
作为	一个	成员	的	一个	肯定	社会	已知	作为	这	福特人	,

作为一个名为福特安人的社团的成员，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɪg]['kwestʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] : [ɪf] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

one	of	our	big	questions	has	been	this	:	If	interplanetary	travel	is	possible	,
一	的	我们的	大的	问题	有	到过	这	:	如果	星际	旅行	是	可能的	,

我们一直以来面临的一个重要问题是：如果星际旅行是可能的，

[waɪ] ['hæznt] ['sʌmwʌn] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] ?

why	hasn't	someone	visited	us	?
为什么	还没有	某人	到访	我们	?

为什么没有人来看望我们?

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ'd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [maɪ'self]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [tu:] [mʌtʃ]

Gentlemen	,	I'd	not	like	to	hear	myself	quoted	as	giving	the	idea	too	much
先生们	,	ID	不是	喜欢	到	听到	我	引	作为	给予	这	主意	也	很多
-	,													

credulence	,
-	,

各位先生，我不希望别人引用我的话，认为我过分轻信了这种观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:ndər] .

but	it	is	something	to	ponder	.
但	它	是	某物	到	思考	.

但这值得深思。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	That	did	it	.
"	那	做过	它	.

“就是这样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .

There	was	another	general	rush	for	the	car	.
那里	曾是	其他	一般的	匆忙	为了	这	车	.

人们再次蜂拥而至，争抢汽车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][raɪd] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

There	was	a	wild	ride	following	,
那里	曾是	一个	荒野	骑	下列的	,

接下来是一段疯狂的旅程，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [θɪŋz] — [ə; eɪ]

in	which	the	man	from	the	Press	displayed	that	he	had	two	things	—	a
在	哪个	这	男人	从	这	按	显示	那	他	有	二	事物	—	一个

['kerf(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['træfɪk] [lɔ:z] ,

careful	disregard	for	traffic	laws	,
小心	漠视	为了	交通	法律	,

这位来自新闻界的男子在视频中展现了他两件事——对交通法规的漠视，

[plʌs][ɪ'li:g(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .

plus	illegal	ownership	of	a	siren	.
加	非法的	所有权	的	一个	警笛	.

此外，他还非法拥有警报器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [prə'fesər] ['merɪdɪθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:; tə][ðer; ðər]

But	they	delivered	Professor	Meredith	to	his	home	,	the	policemen	to	their
但	他们	发表	教授	梅雷迪思	到	他的	家	,	这	警察	到	他们的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

但他们把梅雷迪思教授送回了家，把警察送回了警局。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tɛlə,foʊnz] .

and	then	the	party	broke	up	heading	for	their	respective	telephones	.
和	然后	这	派对	打破	向上	标题	为了	他们的	各自	电话	.

然后，聚会就此结束，大家各自走向自己的电话。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [luː'tenənt] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] ['steɪtɪŋ] :
Three hours later Lieutenant McDowell was reading a headline stating :
三 小时 之后 中尉 麦克道尔 曾是 阅读 一个 标题 声明 :

三个小时后，麦克道尔中尉正在阅读一条新闻标题：

" [hʌb] [ʌv; əv] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌb] [ʌv; əv] ['juːnɪvɜːrs] ?
" Hub of world to be Hub of Universe ?
" 中心 的 世界 到 是 中心 的 宇宙 ?

世界中心会成为宇宙中心吗?

" [mək'daʊəl] [groʊn] .
" McDowell groaned .
" 麦克道尔 呻吟 .

麦克道尔呻吟了一声。

" ['evriθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hæpənz]
" Everything happens to Boston , and everything in Boston happens
" 一切 发生 到 波士顿 , 和 一切 在 波士顿 发生
[ɑːn] ['bɔɪlstən] [striːt] .
on Boylston Street .
在 博伊尔斯顿 街道 .

“波士顿发生的一切，以及波士顿发生的一切都发生在博伊尔斯顿街。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɑːn] ['bɔɪlstən] [striːt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And everything that happens on Boylston Street happens to me .
和 一切 那 发生 在 博伊尔斯顿 街道 发生 到 我 .

博伊尔斯顿街上发生的一切，都发生在我身上。

" [dɑːk] [smaɪld] ['saʊərli] .
" Doc smiled sourly .
" 医生 微笑 酸涩地 .

医生苦笑了一下。

" [naʊ] [wʌt] ? "
" Now what ? "
" 现在 什么 ? "

“现在怎么办？”

" [wiːv] ['kænvəst] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['brʊkˌlaɪn] [tuː; tə] ['evərit] ,
" We've canvassed the medical profession from Brookline to Everett ,
" 我们已经 拉票 这 医疗的 职业 从 布鲁克莱恩 到 埃弗雷特 ,

“我们已经走访了从布鲁克莱恩到埃弗雷特的整个医疗行业，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [skɑː'leɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːnt] [tuː]
including the boys on Scollay Square and a bouquet of fellows who aren't too
包括 这 男孩们 在 斯科莱 正方形 和 一个 花束 的 伙伴们 WHO 不是 也
['skwiːmɪʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] .
squeamish about their income .
胆小的 关于 他们的 收入 .

其中包括斯科利广场上的男孩们，以及一群对自己的收入不太在意的家伙。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] .
Not a sign .
不是 一个 符号 .

没有迹象。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] ['feðər] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] - [kəm'pliːt]
Furthermore , that feather specimen was telephotoed to the more - complete
此外 , 那 羽毛 标本 曾是 长焦镜头 到 这 更多的 - 完全的
['laɪbrɛˌriːz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ˌɪ'kɑːgoʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['bɜːrkli] .
libraries at New York , Chicago , Washington , and Berkeley .
图书馆 在 新的 约克 , 芝加哥 , 华盛顿 , 和 伯克利 .

此外，该羽毛标本还被远摄至纽约、芝加哥、华盛顿和伯克利等地的更完整的图书馆。

[ðə; ði] ['ɔ:dəˌbɑ:n] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [kən'sʌltid] ,
The **Audubon** **Society** **has** **been** **consulted** **,**
这 奥杜邦 社会 有 到过 咨询 ,

已咨询奥杜邦协会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
as **well** **as** **have** **most** **of** **the** **big** **ornithologists** **in** **the** **world** **.**
作为 出色地 作为 有 最多 的 这 大的 鸟类学家 在 这 世界 .

世界上大多数著名的鸟类学家也都在这里。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ɪz] [ðɪs] :
The **sum** **total** **is** **this** **:**
这 和 全部的 是 这 :

总和如下:

" [ðæt] ['feðər] [ɪz] ['strɪktli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [noʊn] .
" **That** **feather** **is** **strictly** **unlike** **anything** **known** **.**
" 那 羽毛 是 严格 与此不同 任何事物 已知 .

"那根羽毛与已知的任何羽毛都截然不同。"

[ðə; ði][skɪn][ɪz]['hju:mən] — [ɔ:r][æz; əz][wʌn][ˌdɜ:rmə'tɑ:lədʒɪst][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
The **skin** **is** **human** **—** **or** **as** **one** **dermatologist** **put** **it** **,**
这 皮肤 是 人类 — 或者 作为 一 皮肤科医生 放 它 ,

皮肤是人体的——或者正如一位皮肤科医生所说,

[ɪz][æz; əz]['hju:mən][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her]
is **as** **human** **as** **possible** **considering** **that** **it** **is** **growing** **feathers** **instead** **of** **hair**
是 作为 人类 作为 可能的 考虑 那 它 是 生长 羽毛 反而 的 头发
.
:
.

考虑到它长出的不是毛发而是羽毛,它已经尽可能地接近人类了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .
The **blood** **is** **the** **same** **story** **.**
这 血 是 这 相同的 故事 .

血液的情况也一样。

" [dɑ:k]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Doc** **nodded** **.**
" 医生 点头 .

医生点了点头。

" [naʊ] [wʌt] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
" **Now** **what** **?** **"** **he** **repeated** **,** **though** **the** **sense** **of** **his** **words** **was** **different** **.**
" 现在 什么 ? " 他 重复 , 尽管 这 感觉 的 他的 字 曾是 不同的 .

"现在怎么办?"他重复道,尽管他话语中的意思有所不同。

" [wi:; wi] [weɪt] .
" **We** **wait** **.**
" 我们 等待 .

我们等待。

[bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] - [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] .
Boy **,** **there's** **a** **big** **scareline** **in** **all** **the** **papers** **.**
男生 , 有 一个 大的 - 在 全部 这 文件 .

天哪,所有报纸上都充斥着耸人听闻的标题。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] ['hɪntɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [gai] [ɪz][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] ,
The **Press** **is** **hinting** **that** **the** **guy** **is** **from** **outer** **space** **,**
这 按 是 暗示 那 这 盖伊 是 从 外 空间 ,

媒体暗示这个人来自外太空。

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmənz] [hɪr] [baɪ] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ætəm]

having	been	told	that	there	were	intelligent	humans	here	by	that	series	of	atom
拥有	到过	讲述	那	那里	是	聪明的	人类	这里	经过	那	系列	的	原子

[bɑːm] [ɪksp'ləʊʒnz] . "

bomb	explosions	.	"
炸弹	爆炸	.	"

"那一系列原子弹爆炸表明，这里存在智慧人类。"

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

"	If	we	were	really	intelligent	,	we	could	get	along	with	one	another	without
"	如果	我们	是	真的	聪明的	,	我们	可以	得到	沿着	和	一	其他	没有

['ætəm] [bɑːmz] ,

atom	bombs	,
原子	炸弹	,

"如果我们真的聪明，我们就可以不用原子弹也能和平共处。"

" [grʌntid] [ðə; ði][dɑːk] .

"	grunted	the	Doc	.
"	哼哼	这	医生	.

"医生咕哝了一声。"

" [wel] , [ðə; ði] [sfɪr] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['ætəm]

"	Well	,	the	Sphere	claims	that	the	character	is	a	mutant	resulting	from	atom
"	出色地	,	这	领域	索赔	那	这	特点	是	一个	突变体	结果	从	原子

[bɑːm] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,

bomb	radiation	by	-	products	,
炸弹	辐射	经过	-	产品	,

"嗯，《球体》杂志声称这个角色是原子弹辐射副产品造成的变异体。"

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

或者别的什么。

[hiː; hi][k'woʊts][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	quotes	the	trouble	that	the	photographic	manufacturers	are	having	with
他	引号	这	麻烦	那	这	摄影	制造商	是	拥有	和

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] [speks] [ɪn][ðer; ðər][plænts] .

radioactive	specks	in	their	plants	.
放射性	斑点	在	他们的	植物	.

他提到摄影器材制造商在生产过程中遇到的放射性微粒问题。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [goʊz]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

The	Tribune	goes	even	further	.
这	论坛	去	甚至	更远	.

《论坛报》的报道甚至更进一步。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [gaɪ] [ɪz][æn; ən] [æd'væns] [spaɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] ,

He	thinks	the	guy	is	an	advance	spy	for	an	invasion	from	outer	space	,
他	思考	这	盖伊	是	一个	进步	间谍	为了	一个	入侵	从	外	空间	,

他认为那家伙是外星入侵的先遣间谍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['feðər] - ['berɪŋ] ['hjuːmənz][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] ['eni] [wɜːrld]

because	his	gang	of	feather	-	bearing	humans	are	afraid	to	leave	any	world
因为	他的	帮派	的	羽毛	-	轴承	人类	是	害怕的	到	离开	任何	世界

[rʌn] [luːs] [wɪð; wɪθ]['ætəm] [bɑːmz] .

run	loose	with	atom	bombs	.
跑步	松动的	和	原子	炸弹	.

因为他那群长着羽毛的人类同伴害怕离开一个到处都是原子弹的世界。

" [ðə; ði] [ˌʌltrəkən'sə:vətiv] [ɪ'vents] ['i:v(ə)n] [goʊz] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ]

"	The	ultraconservative	Events	even	goes	so	far	as	to	question	the	possibility
"	这	极端保守派	活动	甚至	去	所以	远的	作为	到	问题	这	可能性

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] - ['berɪŋ] [mæn] ['groʊɪŋ] [tu:; tə] [fʊl] ['mænhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

of	a	feather	-	bearing	man	growing	to	full	manhood	without	having	some
的	一个	羽毛	-	轴承	男人	生长	到	满的	男子气概	没有	拥有	一些

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

record	of	it	.
记录	的	它	.

"极度保守的《大事件报》甚至质疑一个长着羽毛的男人能否在没有任何记录的情况下成长为完全的男子汉。

[beɪst] [ɑ:n] [ðæt] ['premɪs] , [ðeɪ] [bɪld] [æn; ən] ['aʊtər] [speɪs] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

Based	on	that	premise	,	they	build	an	outer	space	yarn	about	it	,	too	.
基于	在	那	前提	,	他们	建造	一个	外	空间	纱	关于	它	,	也	.

基于这个前提，他们还编造了一个关于太空的故事。

" [dɑ:k] [grʌntɪd] .

"	Doc	grunted	.
"	医生	哼哼	.

"医生哼了一声。"

" [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'veiʒənz] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Used	to	be	invasions	from	Mars	,	"	he	said	.
"	用过的	到	是	入侵	从	火星	,	"	他	说	.

"以前是火星人入侵地球，"他说。

" [ðeə(r)] [smɑ:rtər] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [mək'daʊəl] .

"	They're	smarter	now	,	"	explained	McDowell	.
"	它们是	更聪明	现在	,	"	解释	麦克道尔	.

"他们现在更聪明了，"麦克道尔解释说。

" [si:mz] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [kleɪm] [ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] ['hju:mənɔɪd] [və'raɪətiz] ['kudnt] [ɪ'vɑ:lv]

"	Seems	as	how	the	bright	boys	claim	that	life	of	humanoid	varieties	couldn't	evolve
"	似乎	作为	如何	这	明亮的	男孩们	宣称	那	生活	的	人形	品种	不能	发展

[ɑ:n] ['eni] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

on	any	planet	of	this	system	but	the	Earth	.
在	任何	行星	的	这	系统	但	这	地球	.

"看来那些聪明的家伙声称，除了地球之外，这个星系中的任何其他星球都不可能进化出类人生物。"

['ðerfɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪliən] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

Therefore	if	it	is	alien	,	it	must	come	from	one	of	the	stars	.
所以	如果	它	是	外星人	,	它	必须	来	从	一	的	这	明星	.

因此，如果它是外星生物，那它一定来自某颗恒星。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gri:n] [wə:mz, vɔ:rms] , [ɔ:r] ['sev(ə)n] - [legd]

If	it	came	from	Mars	it	would	be	green	worms	,	or	seven	-	legged
如果	它	来了	从	火星	它	会	是	绿色的	蠕虫	,	或者	七	-	腿

['ɔktəpəsiz] .

octopuses	.
章鱼	.

如果它来自火星，那它要么是绿色的蠕虫，要么是七条腿的章鱼。

['vi:nəs] , [ðeɪ] [kleɪm] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] [spraʊt] ['daɪnəsɔ:rz] [ɔ:r] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['wɔ:lˌaɪd]

Venus	,	they	claim	,	would	probably	sprout	dinosaurs	or	a	gang	of	talking	walleyed
金星	,	他们	宣称	,	会	大概	发芽	恐龙	或者	一个	帮派	的	说	梭鲈

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

他们声称，金星上可能会出现恐龙，或者一群会说话的梭鱼。

['spɪnɪtʃ] , [aɪ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .
Spinach , I calls it .
菠菜 , 我 呼叫 它 .

我管它叫菠菜。

" [dɑ:k] [smaɪld] .
" Doc smiled .
" 医生 微笑 .

医生笑了。

" ['noʊtɪs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" Notice that none of ' em is claiming that they have the truth ?
" 注意 那 没有任何 的 - 呃 是 声称 那 他们 有 这 真相 ?

"注意到他们中没有一个人声称自己掌握了真相吗？"

[its] [ɔ:l] [kən'dʒektʃər] [soʊ] [fɑ:r] . "
It's all conjecture so far . "
它是 全部 推测 所以 远的 . "

目前一切都只是猜测。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [fɔ:l] [gai] , " [kəm'pleɪnd] [mək'daʊəl] .
" Trouble is that I'm the fall guy , " complained McDowell .
" 麻烦 是 那 我是 这 落下 盖伊 , " 抱怨 麦克道尔 .

"问题是我成了替罪羊，"麦克道尔抱怨道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] [ɔ:r]
" It landed in my lap and now I'm it — expected to unravel it myself or
" 它 登陆 在 我的 膝 和 现在 我是 它 — 预期的 到 绎 它 我 或者
[bi:; bi] [ðə; ði] ['læfɪŋstɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
be the laughingstock of the country ,
是 这 笑柄 的 这 国家 ,

"这事儿突然落到了我头上，现在轮到我了——要么我自己解决，要么成为全国的笑柄。"

['kænədə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .
Canada , and the affiliations of the Associated Press .
加拿大 , 和 这 隶属关系 的 这 联系 按 .

加拿大，以及美联社的附属机构。

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [mək'daʊəl] [groʊn] .
" The phone rang , and McDowell groaned .
" 这 电话 响铃 , 和 麦克道尔 呻吟 .

电话铃响了，麦克道尔呻吟了一声。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [gai] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
" Some other guy wanting to climb on the wagon with us .
" 一些 其他 盖伊 想要 到 爬 在 这 车皮 和 我们 .

"还有另一个人想和我们一起搭便车。"

[bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʌn] - [ɔ:r] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] , [aɪ'di:əz] ,
Been ringing all morning , from one screwbell or another with theories , ideas ,
到过 铃声 全部 早晨 , 从 一 - 或者 其他 和 理论 , 想法 ,

一上午都在按铃，从不同的螺丝铃里传来各种各样的理论和想法。

[ən] - ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [træp] [ðə; ði] ['eɪliən] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
un - helpful suggestions as to how to trap the alien , and so forth .
联合国 - 有帮助 建议 作为 到 如何 到 陷阱 这 外星人 , 和 所以 前进 .

关于如何捕捉外星人等等，都提出了毫无帮助的建议。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [naɪs] , [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ræðər] [fu:l] [bɪ'heɪvjər] ,
My own opinion is to treat him nice , apologize for our rather fool behavior ,
我的 自己的 观点 是 到 对待 他 好的 , 道歉 为了 我们的 相当 傻子 行为 ,

我的意见是应该好好对待他，为我们当时愚蠢的行为道歉。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['steɪtmənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	see	that	he	don't	take	a	bad	statement	home	with	him	.
和	看	那	他	不	拿	一个	坏的	陈述	家	和	他	.

并确保他不会把不好的话带回家。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] - [ɪm] [ə'baʊt] [juː 'es] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːz] [siːn] — [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [bɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊn] .

If	he	tells	'	em	about	us	from	what	he's	seen	—	Hello	,	"	he	bawled	into	the	phone	.
如果	他	讲述	-	呃	关于	我们	从	什么	他是	已见	—	你好	,	"	他	嚎啕大哭	进入	这	电话	.

如果他把看到的关于我们的事情告诉他们——"喂，"他对着电话嚎啕大哭。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] , [ɑːn] ['trɛmənt] [striːt] .

"	I	am	Mrs	.	Donovan	,	on	Tremont	Street	.
"	我	是	太太	.	多诺万	,	在	特雷蒙特	街道	.

"我是多诺万太太，住在特雷蒙特街。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] ['wɪndoʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

I	wanted	to	report	that	the	fellow	with	the	feathers	on	his	head	used	to	pass	my	window	every	morning	on	his	way	to	work	.	"
我	通缉	到	报告	那	这	同伴	和	这	羽毛	在	他的	头	用过的	到	经过	我的	窗户	每一个	早晨	在	他的	方式	到	工作	.	"

我想报告说，那个头上戴着羽毛的家伙每天早上上班都会经过我的窗前。

" [faɪn] , " [sed] [mək'daʊəl] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Fine	,	"	said	McDowell	,	unconvinced	.
"	美好的	,	"	说	麦克道尔	,	不信服	.

"好吧，"麦克道尔不以为然地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [θriː] ['kwestʃənz] ? "

"	Will	you	answer	me	three	questions	?	"
"	将要	你	回答	我	三	问题	?	"

请回答我三个问题好吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

"当然。"

" [fɜːrst] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] — [siːmz] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] ? "

"	First	,	how	do	you	know	—	seems	he	never	took	his	hat	off	?	"
"	第一的	,	如何	做	你	知道	—	似乎	他	绝不	采取	他的	帽子	离开	?	"

"首先，你怎么知道的？——他好像从来没摘过帽子？"

" [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [sə'spɪʃəs] — "

"	Well	,	he	was	large	and	he	acted	suspicious	—	"
"	出色地	,	他	曾是	大的	和	他	行动	可疑的	—	"

"嗯，他身材高大，而且举止可疑——"

" [ʃʊr] , " [grauld] [mək'daʊəl] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] .

"	Sure	,	"	growled	McDowell	,	hanging	up	the	phone	.
"	当然	,	"	咆哮	麦克道尔	,	绞刑	向上	这	电话	.

"当然，"麦克道尔咕哝着，挂断了电话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɑːk] .

He	turned	again	to	Doc	.
他	转向	再次	到	医生	.

他再次转向医生。

" [its] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
" It's been like this .
" 它是 到过 喜欢 这 .

一直以来都是这样。

['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ; ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]
People who think they've seen him ; people who are sure they've had him in
人们 WHO 思考 他们有 已见 他 ; 人们 WHO 是 当然 他们有 有 他 在
[fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ['ɔːlmoʊst] .
for lunch , almost .
为了 午餐 , 几乎 .

有些人觉得自己见过他；有些人确信自己几乎请他来吃过午饭。

[jet] [ðeɪ] [mɪst] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kærəktər] ['groʊɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] [ʌn'tɪl]
Yet they missed calling about a character growing feathers instead of hair until
然而 他们 错过 呼叫 关于 一个 特点 生长 羽毛 反而 的 头发 直到
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [fʌs] — [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
there's a big fuss — just as though a guy with a head covered with
有 一个 大的 大惊小怪 — 只是 作为 尽管 一个 盖伊 和 一个 头 涵盖 和
['fɛðɚz] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gai] [ɪn]
feathers was quite the ordinary thing until he takes a swing at a guy in
羽毛 曾是 相当 这 普通的 事物 直到 他 需要 一个 摇摆 在 一个 盖伊 在
[ə; eɪ] [sə'luːn] .
a saloon .
一个 酒吧 .

然而，直到发生大骚动，他们才注意到一个角色长出了羽毛而不是头发——就像一个头上长满羽毛的人，直到他在酒吧里打人，才引起人们的注意一样。

" [dɑːk] [sed] : " [juːv] ['kænvəst] [ɔːl][ðə; ði]['mɛdɪks][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ɪn'vaɪrənz] ? "
" Doc said : " You've canvassed all the medics in Boston and environs ? "
" 医生 说 : " 你已经 拉票 全部 这 医护人员 在 波士顿 和 周边环境 ? "

医生说："你已经询问过波士顿及其周边地区所有的医务人员了吗？"

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['mɛdɪks][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" In another hour we'll have all the medics in Massachusetts .
" 在 其他 小时 出色地 有 全部 这 医护人员 在 马萨诸塞州 .

"再过一个小时，马萨诸塞州的所有医护人员就都到位了。"

[gɪv] [ˌjuː 'es][sɪks]['aʊərz][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl]['oʊvər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]
Give us six hours and we'll have ' em all over New England and part of
给 我们 六 小时 和 出色地 有 - 呃 全部 超过 新的 英格兰 和 部分 的
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

给我们六个小时，我们就能把它们遍布新英格兰地区和加拿大部分地区。

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] . "
New York , and the fish along the Atlantic Ocean . "
新的 约克 , 和 这 鱼 沿着 这 大西洋 海洋 . "

纽约，以及大西洋沿岸的鱼类。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][ðə; ði][nɑːn] - ['mɛdɪks] ? "
" Have you tried the non - medics ? "
" 有 你 尝试 这 非 - 医护人员 ? "

你试过非药物治疗方法吗?

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

"意义？"

" [kɪ'rɑ:pədɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
" **Chiropodists** **,** **and** **the** **like** **.**
" 足病医生 , 和 这 喜欢 .

足科医生等等。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['redʒɪstər] ,
They **aren't** **listed** **in** **the** **Medical** **Register** **,**
他们 不是 列出 在 这 医疗的 登记 ,

他们没有列入医疗登记册。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌt][ɔ:r] [skreɪp] .
but **they** **will** **often** **take** **care** **of** **a** **cut** **or** **scrape** **.**
但 他们 将要 经常 拿 关心 的 一个 切 或者 刮 .

但他们通常会处理一些割伤或擦伤。

" [mək'daʊəl] [læft] .
" **McDowell** **laughed** **.**
" 麦克道尔 笑了 .

麦克道尔笑了。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] ['speʃəlɪst] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪpt] [skælp]
" **Just** **like** **a** **stranger** **to** **go** **to** **a** **foot** **specialist** **to** **get** **a** **ripped** **scalp**
" 只是 喜欢 一个 陌生人 到 去 到 一个 脚 专家 到 得到 一个 撕裂 头皮
['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
taken **care** **of** **.** **"**
已采取 关心 的 . "

"就像一个陌生人去找足科医生处理头皮撕裂伤一样。"

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌfɑ:r 'fetʃt] , [bʌt; bət] [maɪt] [bi:; bi] . "
" **Well** **,** **it** **is** **farfetched** **,** **but** **might** **be** **.** **"**
" 出色地 , 它 是 牵强附会 , 但 可能 是 . "

"嗯，这有点牵强，但也有可能。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɔ:k] [ɔ:l]['sɔrts] , [ænd; ənd] [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I'm** **going** **to** **have** **the** **boys** **chalk** **all** **sorts** **,** **and** **we'll** **follow** **up** **with** **the**
" 我是 去 到 有 这 男孩们 粉笔 全部 排序 , 和 出色地 跟随 向上 和 这
['fɑ:məsɪsts] .
pharmacists **.**
药剂师 .

"我打算让孩子们用粉笔画出各种各样的图案，然后我们会跟药剂师联系。"

[dʌz] [ðæt] ['feðər] - ['hedɪd] [bɜ:rd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['hi:z] ['kɔ:stɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] , [aɪ] ['wʌndər]
Does **that** **feather** **-** **headed** **bird** **know** **how** **much** **money** **he's** **costing** **the** **city** **,** **I** **wonder**
做 那 羽毛 - 标题 鸟 知道 如何 很多 钱 他是 成本 这 城市 , 我 想知道
?
?
?

我想知道，那只长着羽毛脑袋的鸟儿是否知道自己给这座城市造成了多少损失?

" [mək'daʊəl] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" **McDowell** **gritted** **his** **teeth** **a** **bit** **as** **the** **phone** **rang** **again** **.**
" 麦克道尔 磨碎的 他的 牙齿 一个 少量 作为 这 电话 响铃 再次 .

电话再次响起时，麦克道尔咬紧了牙关。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi][sna:rld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑ:rkt] :
" **I** **wonder** **what** **this** **one** **has** **to** **say** **,** **"** **he** **snarled** **,** **and** **then** **barked** **:**
" 我 想知道 什么 这 一 有 到 说 , " 他 纠缠 , 和 然后 吠叫 :

"我倒想知道这家伙会说什么，"他咆哮道，然后又厉声说道:

" [mək'daʊəl] , " ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **McDowell** **,** **"** **into** **the** **instrument** **.**
" 麦克道尔 , " 进入 这 乐器 .

"麦克道尔，"对着乐器说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['feðər] - ['hedɪd] [mæn][ɑːn] ['hʌntiŋtən] ['ævənuː] , " [rɪ'plaɪd][ə; eɪ]
" I have just seen the feather - headed man on Huntington Avenue , " replied a
" 我 有 只是 已见 这 羽毛 - 标题 男人 在 亨廷顿 大街 , " 回复 一个
[grʌf] [vɔɪs] .
gruff voice .
粗暴 嗓音 .

"我刚才在亨廷顿大道上看到了那个头戴羽毛的男人，"一个粗声粗气的声音回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [məl'duːn] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" This is Dr . Muldoon , and I'm in a drugstore on the corner of
" 这 是 博士 . 穆尔顿 , 和 我是 在 一个 药店 在 这 角落 的
['hʌntiŋtən] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . "
Huntington and Massachusetts . "
亨廷顿 和 马萨诸塞州 . "

"我是穆尔顿医生，我现在在亨廷顿街和马萨诸塞街拐角处的一家药店里。"

" [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
" You've seen him ?
" 你已经 已见 他 ?

你见过他吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [hɪz; ɪz][hæt] [bluː] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [hɪr] . "
" His hat blew off as he came out of the subway entrance here . "
" 他的 帽子 吹 离开 作为 他 来了 出去 的 这 地铁 入口 这里 . "

"他从地铁入口出来的时候，帽子被风吹掉了。"

" ['sʌbweɪ] — ?
" Subway — ?
" 地铁 — ?

"地铁-?

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] .
" The doctor chuckled .
" 这 医生 轻笑 .

医生轻笑了一声。

" [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['elɪveɪtɪd] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" The Boston Elevated , they call it .
" 这 波士顿 升高 , 他们 称呼 它 .

他们称之为"波士顿高架"。

[hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] ['sɪmfəni] [hɔːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] — ['æftər] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] . "
He headed toward Symphony Hall just a moment ago — after collecting his hat . "
他 标题 朝向 交响乐 大厅 只是 一个 片刻 前 — 后 收集 他的 帽子 . "

就在刚才，他取回帽子后，朝交响乐厅走去。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "
" How many people were there ? "
" 如何 许多 人们 是 那里 ? "

当时有多少人?

" ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" Maybe a dozen .
" 或许 一个 打 .

"大概有十几个吧。"

[ðeɪ] [ɔ:l]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [skerd] [ʌv; əv][ðæt]['eɪliən] - [stɑ:r]
They **all** **faded** **out** **of** **sight** **because** **they're** **a** **bit** **scared** **of** **that** **alien** **-** **star**
他们 全部 褪色 出去 的 视线 因为 它们是 一个 少量 害怕的 的 那 外星人 - 星星
['ru:mər] .
rumor **.**
谣言 .

他们都消失在了视线中，因为他们有点害怕那个外星恒星的传闻。

[hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt]['ræðər] ['kwɪkli] , [ðoʊ] ,
He **grabbed** **his** **hat** **rather** **quickly** **,** **though** **,**
他 抓住 他的 帽子 相当 迅速地 , 尽管 ,

他很快就抓起了帽子。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] . "
and **hurried** **out** **of** **the** **way** **as** **I** **came** **here** **to** **telephone** **.** **"**
和 慌忙 出去 的 这 方式 作为 我 来了 这里 到 电话 . "

我过来打电话的时候，她赶紧让开了。

" [steɪ] [ðer; ðər] , " [snæpt] [mək'daʊəl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] ['oʊvər] .
" **Stay** **there** **,** **"** **snapped** **McDowell** **,** **"** **and** **I'll** **be** **right** **over** **.**
" 停留 那里 , " 啪啪 麦克道尔 , " 和 患病的 是 正确的 超过 .

“待在那儿别动，”麦克道尔厉声说道，“我马上就过去。”

" [mək'daʊəl] [ænd; ənd][dɑ:k] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪrən]
" **McDowell** **and** **Doc** **jumped** **into** **the** **car** **and** **went** **off** **with** **the** **siren**
" 麦克道尔 和 医生 跳了起来 进入 这 车 和 去 离开 和 这 警笛
['skri:mɪŋ] .
screaming **.**
尖叫 .

麦克道尔和多克跳上车，拉响警笛扬长而去。

[mək'daʊəl] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ə; eɪ]['træfɪk][dʒæm][æt; ət] ['kɑ:pli] [skwer] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:n]
McDowell **cursed** **a** **traffic** **jam** **at** **Copley** **Square** **and** **took** **the** **corner** **on**
麦克道尔 被诅咒的 一个 交通 果酱 在 科普利 正方形 和 采取 这 角落 在
[wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [wi:lz] ['ɪntu:] ['hʌntiŋtən] .
one **and** **one** **-** **half** **wheels** **into** **Huntington** **.**
一 和 一 - 一半 车轮 进入 亨廷顿 .

麦克道尔咒骂着科普利广场的交通堵塞，用一个半轮子拐进了亨廷顿的街角。

[ðeɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] ['hʌntiŋtən] ,
They **ignored** **the** **red** **light** **halfway** **up** **Huntington** **,**
他们 忽略 这 红色的 光 半 向上 亨廷顿 ,

他们无视了亨廷顿山半路上的红灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɪdid] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ævənu:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['pɔ:rtli]
and **they** **skidded** **to** **a** **stop** **at** **Massachusetts** **Avenue** **to** **see** **a** **portly**
和 他们 打滑 到 一个 停止 在 马萨诸塞州 大街 到 看 一个 肥胖的
['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
gentleman **standing** **on** **the** **corner** **.**
绅士 常设 在 这 角落 .

他们猛地刹车停在马萨诸塞大道，看到一位身材魁梧的绅士站在街角。

[hi:; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self][æz; əz]
He **wasted** **no** **time** **,** **but** **jumped** **in** **the** **car** **and** **introduced** **himself** **as**
他 浪费 不 时间 , 但 跳了起来 在 这 车 和 介绍 他自己 作为
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [məl'du:n] .
Dr **.** **Muldoon** **.**
博士 . 穆尔顿 .

他没有浪费时间，跳上车，并自我介绍说他是穆尔顿医生。

" [hiː; hi] [went] [ðɪs] [wei] , " ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" He went this way , " pointed the doctor .
" 他 去 这 方式 , " 尖 这 医生 .

“他往这边走了，”医生指着说。

[ðə; ði] [kɑːr] [tɜːrnd] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
The car turned roughly and started down the street .
这 车 转向 大致 和 开始 向下 这 街道 .

汽车猛地转弯，沿着街道驶去。

[ðeɪ] [kəumd] [ðə; ði] ['ræbɪt] - ['wɔrən] [ʌv; əv] [striːts] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðər] -
They combed the rabbit - warren of streets there with no sign of the feather -
他们 梳理过的 这 兔子 - 沃伦 的 街道 那里 和 不 符号 的 这 羽毛 -
['hedɪd] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] .
headed man at all .
标题 男人 在 全部 .

他们把那里错综复杂的街道都找遍了，却丝毫没有发现那个头戴羽毛的男人的踪迹。

[mək'daʊəl] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] .
McDowell finally gave up .
麦克道尔 最后 给予 向上 .

麦克道尔最终放弃了。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ruːmiŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['saːroʊfəli] .
" There are a million rooming houses in this neighborhood , " he said sorrowfully .
" 那里 是 一个 百万 房间 房屋 在 这 邻里 , " 他 说 悲伤地 .

“这附近有上百万间出租房，”他悲伤地说。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" He could lose himself in any one of them . "
" 他 可以 失去 他自己 在 任何 一 的 他们 . "

“他可能会沉迷于他们中的任何一个。”

" [aɪm] ['saːri] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" I'm sorry , " said the doctor .
" 我是 对不起 , " 说 这 医生 .

“对不起，”医生说。

" [its] ['fʌni] [ðæt] [ðɪs] [kʌt] [skælp] ['hæznt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmwer] . "
" It's funny that this cut scalp hasn't caused him to turn up somewhere . "
" 它是 有趣的 那 这 切 头皮 还没有 导致 他 到 转动 向上 某处 . "

“真奇怪，他头皮被割破了居然还没被发现。”

" [ðæts] [wʌt] [wiːd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , " [sed] [mək'daʊəl] .
" That's what we'd hoped for , " said McDowell .
" 那就是 什么 我们会 希望 为了 , " 说 麦克道尔 .

“这正是我们所希望的，”麦克道尔说。

" [bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] [gai] [ɪz] ['triːtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] ['hiːz] [gɑːt] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] ['medɪk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði]
" But either the guy is treating himself or he's got an illegal medic to do the
" 但 任何一个 这 盖伊 是 治疗 他自己 或者 他是 得到 一个 非法的 医护人员 到 做 这
[dʒɑːb] . "
job . "
工作 . "

“要么是这个人自己给自己治疗，要么是他找了非法医护人员来给他治疗。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skælp] [rɪpt] [luːs] — [ˌaɪ 'tiːɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" From what you say — a piece of scalp ripped loose — it is nothing to
" 从 什么 你 说 — 一个 片 的 头皮 撕裂 松动的 — 它 是 没有什么 到
[fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] .
fool around with .
傻子 大约 和 .

“听你这么说——头皮被撕下来一块——这可不是闹着玩的。”

[haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] ? "
How big was the piece ? "
如何 大的 曾是 这 片 ? "

这件作品有多大?

" [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪŋgərneɪl] , " [grɪnd] [məkˈdaʊəl] .
" About as big as a fingernail , " grinned McDowell .
" 关于 作为 大的 作为 一个 指甲 , " 咧嘴一笑 麦克道尔 .

"大概跟指甲盖差不多大,"麦克道尔咧嘴一笑。

" [moʊst] ['deɪndʒərəs] .
" Most dangerous .
" 最多 危险的 .

"最危险的。"

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ʌv; əv][ɪnˈfekʃ(ə)n] . "
He might die of infection . "
他 可能 死 的 感染 . "

他可能会死于感染。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ? "
" I wonder if he knows that ? "
" 我 想知道 如果 他 知道 那 ? "

我不知道他是否知道这一点?

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məlˈduːn] .
" I wouldn't know , " said Dr . Muldoon .
" 我 不会 知道 , " 说 博士 . 穆尔顿 .

"我不知道,"穆尔顿博士说。

" [wel] , [aɪv] [kəumd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
" Well , I've combed the doctors .
" 出色地 , 我已经 梳理过的 这 医生 .

"嗯，我已经找遍了所有医生。"

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði][ˌdɜːrməˈtɑːlədʒɪst] , [kɪˈrɑːpədɪst] , ['ɔstiəupæθs] , [ænd; ənd] ['fɑːməsɪsts] .
Now I'm going after the dermatologists , chiropodists , osteopaths , and pharmacists .
现在 我是 去 后 这 皮肤科医生 , 足病医生 , 整骨医生 , 和 药剂师 .

现在我要去找皮肤科医生、足科医生、整骨医生和药剂师。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪrəˌpræktɚz] , [tuː] ,
I might as well take a swing at the chiropractors , too ,
我 可能 作为 出色地 拿 一个 摇摆 在 这 脊椎按摩师 , 也 ,

我干脆也把那些脊椎按摩师们揍一顿算了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪt] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [daʊn] [ɑːn] ['hʌntiŋtən] [nɪr] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
and maybe hit that institution down on Huntington near Massachusetts .
和 或许 打 那 机构 向下 在 亨廷顿 靠近 马萨诸塞州 .

或许可以打击一下位于马萨诸塞州亨廷顿附近的那家机构。

[ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
They might know about him .
他们 可能 知道 关于 他 .

他们可能知道他的事。

" [məkˈdaʊəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
" McDowell looked up at the second - story offices that bordered Massachusetts
" 麦克道尔 看起来 向上 在 这 第二 - 故事 办公室 那 带边框 马萨诸塞州
['ævənuː] [bɪˈtwiːn] ['hʌntiŋtən] [ænd; ənd] ['bɔɪlstən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Avenue between Huntington and Boylston and shook his head .
大街 之间 亨廷顿 和 博伊尔斯顿 和 摇晃 他的 头 .

麦克道尔抬头望向位于亨廷顿街和博伊尔斯顿街之间、毗邻马萨诸塞大道的二楼办公楼，摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːktɝz] , ['dentists] , [ænd; ənd] [wʌt] - ['nɑːts] .

"	A	million	doctors	,	dentists	,	and	what	-	nots	.
"	一个	百万	医生	,	牙医	,	和	什么	-	不	.

"一百万名医生、牙医等等。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "

And	what	is	a	follicologist	?	"
和	什么	是	一个	-	?	"

毛囊学家是做什么的?

" [ə; eɪ] [her] ['speʃəlɪst] . "

"	A	hair	specialist	.	"
"	一个	头发	专家	.	"

"一位毛发专家。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ɪk'sploʊdɪd] [mək'daʊəl] .

"	A	what	?	"	exploded	McDowell	.
"	一个	什么	?	"	爆炸了	麦克道尔	.

"什么?"麦克道尔惊叫道。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv][mæn]

He	jammed	on	the	brakes	with	a	hundred	and	seventy	pounds	of	man
他	卡住	在	这	刹车	和	一个	百	和	七十	磅	的	男人

['eɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] - ['efərt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

aided	with	some	muscle	-	effort	against	the	back	of	the	seat	.
协助	和	一些	肌肉	-	努力	反对	这	后退	的	这	座位	.

他用一百七十磅的体重加上一些肌肉力量抵住座椅靠背，猛地踩下刹车。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] [pʊt] [ɪts] [noʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	police	car	put	its	nose	down	and	stopped	.
这	警察	车	放	它是	鼻子	向下	和	停止	.

警车低下头停了下来。

[bʌt; bət] [kwɪk] .

But	quick	.
但	快的	.

但要快。

['træfɪk] [paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [hɔːrnz] ['blæstɪd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [mək'daʊəl] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

Traffic	piled	up	and	horns	blasted	notice	of	impatience	until	McDowell	jumped	out	,
交通	堆积	向上	和	角	炸毁	注意	的	不耐烦	直到	麦克道尔	跳了起来	出去	,

交通堵塞，喇叭声此起彼伏，表达了车主们的不耐烦，直到麦克道尔跳下车。

['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp] [tuː; tə][ˌʌn'snɑːl][ðə; ði] [mes] .

signaled	to	a	traffic	cop	to	unsnarl	the	mess	.
发出信号	到	一个	交通	警察	到	解开	这	混乱	.

示意交警疏通交通堵塞。

[ðen] [mək'daʊəl] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Then	McDowell	raced	into	the	office	.
然后	麦克道尔	比赛	进入	这	办公室	.

然后麦克道尔冲进了办公室。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] : ['klærəns] [oʊ'tuːl] , - .

He	paused	at	the	door	marked	:	Clarence	O'Toole	,	Follicologist	.
他	暂停	在	这	门	标记	:	克拉伦斯	奥图尔	,	-	.

他停在标有"克拉伦斯·奥图尔，毛发学家"字样的门前。

[mək'daʊəl] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

McDowell	paused	,	listening	,	for	two	voices	were	coming	through	the	door	.
麦克道尔	暂停	,	聆听	,	为了	二	声音	是	未来	通过	这	门	.

麦克道尔停顿了一下，侧耳倾听，因为有两个声音从门里传了进来。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] , [loʊ] .
One **was** **rumbling** **,** **low** **.**
一 曾是 隆隆声 , 低的 .

其中一头发出低沉的隆隆声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [broʊg] .
The **other** **was** **in** **a** **familiar** **brogue** **.**
这 其他 曾是 在 一个 熟悉的 布洛克鞋 .

另一个人操着一口熟悉的苏格兰口音。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɜːrts] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] .
" **But** **this** **hurts** **,** **"** **complained** **the** **rumble** **.**
" 但 这 疼痛 , " 抱怨 这 隆隆 .

"但这很疼，"隆隆声抱怨道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** **.**
" 自然 .

"自然。

['eni] ['skælpɪŋ] [hɜːrts] .
Any **scalping** **hurts** **.**
任何 短线交易 疼痛 .

任何形式的剥头皮行为都会造成损失。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wɪl] [iːz] ['eni] [hɜːrt] . "
But **money** **will** **ease** **any** **hurt** **.** **"**
但 钱 将要 舒适 任何 伤害 . "

但金钱可以抚平一切伤痛。

" [bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" **But** **where's** **this** **money** **?** **"**
" 但 在哪里? 这 钱 ? "

"可是这些钱在哪儿呢？"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ten] [pər'sent] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **You** **are** **to** **get** **ten** **percent** **of** **my** **profit** **for** **a** **year** **.**
" 你 是 到 得到 十 百分比 的 我的 利润 为了 一个 年 .

"你将获得我一年利润的百分之十。"

[ðæt] [plʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv] [her] .
That **plus** **a** **good** **head** **of** **hair** **.**
那 加 一个 好的 头 的 头发 .

再加上一头浓密的头发。

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't **that** **enough** **?** **"**
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" [ˌɔːrdn'erəli] , [jes] .
" **Ordinarily** **,** **yes** **.**
" 按说 , 是的 .

"通常情况下，是的。"

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] , [naʊ] .
But **I'm** **in** **a** **jam** **,** **now** **.**
但 我是 在 一个 果酱 , 现在 .

但我现在遇到麻烦了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] . "
The **police** **are** **looking** **for** **me** **with** **blood** **in** **their** **eyes** **.** **"**
这 警察 是 寻找 为了 我 和 血 在 他们的 眼睛 . "

警察们正怒气冲冲地找我。

" [naʊ] , [sə'rendər] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [broʊg] .

"	Now	,	surrender	yourself	,	"	said	the	brogue	.
"	现在	,	投降	你自己	,	"	说	这	布洛克鞋	.

“现在，投降吧。”那人操着浓重的爱尔兰口音说道。

" [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [luː'tenənt] [mək'daʊəl] .

"	Go	to	this	Lieutenant	McDowell	.
"	去	到	这	中尉	麦克道尔	.

“去找麦克道尔中尉。”

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['erər] .

Explain	the	error	.
解释	这	错误	.

解释错误所在。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] ,

Tell	them	that	you	were	afraid	,
告诉	他们	那	你	是	害怕的	,

告诉他们你当时很害怕。

[ðæt] [juːd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn]

that	you'd	been	hiding	because	of	the	ridicule	attendant	to	the	feathers	on
那	你会	到过	隐藏	因为	的	这	嘲笑	服务员	到	这	羽毛	在

[jʊr; jər][skælp] .

your	scalp	.
你的	头皮	.

你一直躲藏起来，是因为头皮上的羽毛会招致嘲笑。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][dɪ'mænd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rɪdɪkjuːl] , ['laɪb(ə)l] ;

Then	go	to	the	press	and	demand	satisfaction	for	their	ridicule	,	libel	;
然后	去	到	这	按	和	要求	满意	为了	他们的	嘲笑	,	诽谤	;

[θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

throw	the	book	at	them	.
扔	这	书	在	他们	.

然后去找媒体，要求他们为他们的嘲讽和诽谤付出代价；狠狠地起诉他们。

[ðæt] [wɪl] [get][ˌjuː 'es][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

That	will	get	us	the	publicity	we	want	,	and	as	soon	as	the	thing	is
那	将要	得到	我们	这	宣传	我们	想	,	和	作为	很快	作为	这	事物	是

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

那样就能达到我们想要的宣传效果，而且一旦事情解释清楚，

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn][d'rəʊvz] .

people	will	come	in	droves	.
人们	将要	来	在	成群	.

人们会蜂拥而至。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [mək'daʊəl] — "

But	first	you	can	explain	to	McDowell	—	"
但	第一的	你	能	解释	到	麦克道尔	—	"

但首先你可以向麦克道尔解释——”

" [ænd; ənd][stɑːrt] [naʊ] !

"	And	start	now	!
"	和	开始	现在	!

现在就开始吧!

" [ɪk'sploʊdɪd] [mək'daʊəl] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn]['æŋgrəli] .

"	exploded	McDowell	,	bursting	in	angrily	.
"	爆炸了	麦克道尔	,	爆发	在	愤怒地	.

“麦克道尔怒吼道，冲了进来。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd]

He	pointed	the	business	-	end	of	his	revolver	at	them	and	waved
他	尖	这	商业	-	结尾	的	他的	左轮手枪	在	他们	和	挥手

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

他用左轮手枪的枪口指着他们，挥手示意他们退后。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	Sit	down	,	"	he	barked	.
"	坐	向下	,	"	他	吠叫	.

"坐下！"他厉声说道。

" [ænd; ənd] [tɔːk] ! "

"	And	talk	!	"
"	和	讲话	!	"

"说吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , " [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['feðər] - ['hedɪd] [wʌn] .

"	It	was	him	,	"	accused	the	feather	-	headed	one	.
"	它	曾是	他	,	"	被告	这	羽毛	-	标题	一	.

"就是他！"那个傻瓜指责道。

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] — [tuː; tə][get]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

"	He	wanted	me	to	do	this	—	to	get	into	an	argument	.
"	他	通缉	我	到	做	这	—	到	得到	进入	一个	争论	.

"他想让我这么做——跟人争论。"

[tuː; tə][get] [pʌb'lɪsəti] .

To	get	publicity	.
到	得到	宣传	.

为了获得宣传。

[hiː; hi][kæn; kən] [groʊ] [her] — [aɪv] [bɪn] [æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən]['ʌnjən] . "

He	can	grow	hair	—	I've	been	as	bald	as	an	onion	.	"
他	能	生长	头发	—	我已经	到过	作为	秃	作为	一个	洋葱	.	"

他能长头发——我秃得像洋葱一样。

" [ʃʊr] , " [drɔːld] [məkˈdaʊəl] .

"	Sure	,	"	drawled	McDowell	.
"	当然	,	"	拖长音	麦克道尔	.

"当然，"麦克道尔慢吞吞地说。

" [ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [dɪ'saɪd] .

"	The	jury	will	decide	.
"	这	陪审团	将要	决定	.

陪审团将做出决定。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'tuːl] .

"	He	turned	to	O'Toole	.
"	他	转向	到	奥图尔	.

他转向奥图尔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "

"	Are	you	a	doctor	?	"
"	是	你	一个	医生	?	"

你是医生吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] . "

"	I	am	not	a	licensed	Doctor	of	Medicine	.	"
"	我	是	不是	一个	获得许可的	医生	的	药品	.	"

"我不是执业医师。"

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ]
" We'll see if what you are doing can be turned into a charge of practicing
" 出色地 看 如果 什么 你 是 正在做 能 是 转向 进入 一个 收费 的 练习
[wɪð; wɪθ][noʊ]['laɪs(ə)ns] . "
with no license . "
和 不 执照 . "

"我们会看看你现在的行为是否可以被指控为无证行医。"

" [aɪm][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
" I'm not practicing medicine .
" 我是 不是 练习 药品 .

"我没有从事医疗工作。"

[aɪm][ə; eɪ] - . "
I'm a follicologist . "
我是 一个 - . "

我是毛发专家。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[ðen] [wɒts] [ðɪs] ['feðər] - ['bɪznəs] [ɔːl][ə'baʊt] ? "
Then what's this feather - business all about ? "
然后 是什么 这 羽毛 - 商业 全部 关于 ? "

那么，这羽毛生意到底是怎么回事呢?

" ['sɪmp(ə)l] .
" Simple .
" 简单的 .

"简单的。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [kɔːzd] ['evri] ['dʒiːnəs] , ['evri] ['spesɪmən] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [pæs] ['ʌpwərd]
Evolution has caused every genus , every specimen of life to pass upward
进化 有 导致 每一个 属 , 每一个 标本 的 生活 到 经过 向上
[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siː] .
from the sea .
从 这 海 .

进化使每一个属、每一个生命个体都从海洋中进化而来。

[her] [ɪz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɪ'vɑːlvd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [skeɪlz] .
Hair is evolved from scales and feathers evolved also from scales .
头发 是 进化 从 秤 和 羽毛 进化 还 从 秤 .

毛发是由鳞片进化而来，羽毛也是由鳞片进化而来。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [oʊ'tuːl] , " ['bɔːldnəs] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər]
" Now , " continued O'Toole , " baldness is attributed to lack of nourishment for
" 现在 , " 持续 奥图尔 , " 秃顶 是 归因于 到 缺少 的 营养 为了
[ðə; ðiː] [her] [ɑːn][ðə; ðiː][skælp] .
the hair on the scalp .
这 头发 在 这 头皮 .

"现在，"奥图尔继续说道，"脱发被归因于头皮毛发缺乏营养。"

[ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
It dies .
它 死亡 .

它死了。

[ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] — "
The same thing often occurs in agriculture — "
这 相同的 事物 经常 发生 在 农业 — "

同样的事情也经常发生在农业领域——

" [wʌt] [hæz; həz] ['fɑːrmɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [her] - ['groʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [mək'daʊəl] .

"	What	has	farming	to	do	with	hair	-	growing	?	"	demanded	McDowell	.
"	什么	有	农业	到	做	和	头发	-	生长	?	"	要求	麦克道尔	.

"务农和头发生长有什么关系？"麦克道尔质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	was	coming	to	that	.
"	我	曾是	未来	到	那	.

我正要说到这一点。

[wen] [wiːt] [wɪl] [groʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ðeɪ] [plænt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

When	wheat	will	grow	no	longer	in	a	field	,	they	plant	it	with	corn	.
什么时候	小麦	将要	生长	不	更长	在	一个	场地	,	他们	植物	它	和	玉米	.

当田里的小麦不再生长时，他们就改种玉米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps] . -

It	is	called	'	Rotation	of	Crops	.	'
它	是	称为	-	旋转	的	农作物	.	-

它被称为"作物轮作"。

['sɪmələrli] , [aɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] - ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skælp] .

Similarly	,	I	cause	a	change	in	the	growth	-	output	of	the	scalp	.
相似地	,	我	原因	一个	改变	在	这	生长	-	输出	的	这	头皮	.

同样地，我会引起头皮生长输出的变化。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [iː'vɔlvz] ['ɪntuː] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

It	starts	off	with	a	light	covering	of	scales	,	evolves	into	feathers	in	a	few	days	,
它	开始	离开	和	一个	光	覆盖	的	秤	,	演变	进入	羽毛	在	一个	很少	天	,

它最初覆盖着一层薄薄的鳞片，几天后就会长成羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪ'vɑːlv] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	the	feathers	evolve	to	completion	.
和	这	羽毛	发展	到	完成	.

羽毛逐渐发育完成。

[ðɪs] [teɪks] ['sev(ə)n] [wiːks] .

This	takes	seven	weeks	.
这	需要	七	周	.

这需要七周时间。

['æftər] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌevə'luːʃəneri] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

After	this	time	,	the	feathers	die	because	of	the	differences	in	evolutionary	ending	of	the	host	.
后	这	时间	,	这	羽毛	死	因为	的	这	差异	在	进化	结束	的	这	主持人	.

此后，由于宿主进化终结方式的差异，羽毛会死亡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælp] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps] . "

Then	,	with	the	scalp	renewed	by	the	so	-	called	Rotation	of	Crops	.	"
然后	,	和	这	头皮	更新	经过	这	所以	-	称为	旋转	的	农作物	.	"

然后，通过所谓的轮作来更新头皮。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[wel] ， [wiːl] [let] [ðə; ði] ['dʒʊri] [dɪ'saɪd] ！
Well , we'll let the jury decide !
出色地，出色地 让 这 陪审团 决定 ！

好吧，就让陪审团来决定吧！

" [tuː] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [oʊ'tuːl] [keɪm] [tuː; tə] ['traɪəl] .
" Two months elapsed before O'Toole came to trial .
" 二 几个月 过去 前 奥图尔 来了 到 审判 .

“奥图尔在两个月后才受审。”

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ，
But meantime ,
但 与此同时 ，

但与此同时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɑːn]
the judge took a vacation and returned with a luxuriant growth of hair on
这 法官 采取 一个 假期 和 返回 和 一个 茂盛的 生长 的 头发 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

法官休假回来后，头发变得浓密起来。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['saɪtɪd] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv]
The jury was not cited for contempt of court even though most of
这 陪审团 曾是 不是 引用 为了 鄙视 的 法庭 甚至 尽管 最多 的
[ðem; ðəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [prə'siːdɪŋz] .
them insisted on keeping their hats on during proceedings .
他们 坚持 在 保持 他们的 帽子 在 期间 诉讼程序 .

尽管大多数陪审员在庭审过程中坚持戴着帽子，但他们并未因藐视法庭而被传讯。

[oʊ'tuːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .
O'Toole had a good lawyer .
奥图尔 有 一个 好的 律师 .

奥图尔有个很棒的律师。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['mɜːrfi] [biːmd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ'tuːl] , [juː; jʊ]
And Judge Murphy beamed down over the bench and said : " O'Toole , you
和 法官 墨菲 光束 向下 超过 这 长椅 和 说 : " 奥图尔 , 你
[ɑːr; ər] ['gɪlti] ，
are guilty ,
是 有罪的 ，

墨菲法官俯身越过法官席，笑容满面地说：“奥图尔，你有罪。”

[bʌt; bət] ['sentəns] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn'defɪnətli] .
but sentence is suspended indefinitely .
但 句子 是 暂停 无限期 .

但判决无限期缓期执行。

[dʒʌst] [dəunt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] ， [ðæts] [ɔːl] .
Just don't get into trouble again , that's all .
只是 不 得到 进入 麻烦 再次 ， 那就是 全部 .

别再惹麻烦了，就这么简单。

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [luː'tenənt] [mək'daʊəl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məl'duːn] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt]
And gentlemen , Lieutenant McDowell , Dr . Muldoon , and Sergeant
和 先生们 ， 中尉 麦克道尔 ， 博士 . 穆尔顿 ， 和 军士
[oʊ'lɪri] ，
O'Leary ,
奥利里 ，

还有各位先生，麦克道尔中尉、穆尔顿医生和奥利里中士，

[aɪ] [kə'mend] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd] [wɪl] [də'rekt] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'kɑːrθi] , [biː; bi]

I	commend	all	of	your	work	and	will	direct	that	you	,	Mr	.	McCarthy	,	be
我	表彰	全部	的	你的	工作	和	将要	直接的	那	你	,	先生	.	麦卡锡	,	是

['rekəm,penst] .

recompensed	.
补偿	.

我赞赏您的所有工作，并将指示对您，麦卡锡先生，给予补偿。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['feðəhed] .

As	for	you	,	"	he	said	to	the	ex	-	featherhead	.
作为	为了	你	,	"	他	说	到	这	前任	-	羽毛头	.

“至于你，”他对那个前羽毛头说道。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] [biː] . ['wɪnzər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] —

"	Mr	.	William	B	.	Windsor	,	we	have	no	use	for	foreigners	—
"	先生	.	威廉	B	.	温莎	,	我们	有	不	使用	为了	外国人	—

“威廉·B·温莎先生，我们不需要外国人——”

" ['mɪstər] . ['wɪnzər] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːrənər] ;

"	Mr	.	Windsor	never	got	a	chance	to	state	that	he	was	no	foreigner	;
"	先生	.	温莎	绝不	得到	一个	机会	到	状态	那	他	曾是	不	外国人	;

温莎先生始终没有机会表明他并非外国人；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klænsi] .

his	mother	was	a	Clancy	.
他的	母亲	曾是	一个	克兰西	.

他的母亲姓克兰西。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神